

Acest dosar este prezentat exclusiv pentru informare.
Stimate cititor!

Daca DVS doriti sa copiat acest dosar, el urmeaza a fi inlaturat fara intirziere, imediat dupa ce ati facut cunostinta cu continutul lui.

Copiind si pastrind dosarul in cauza,
DVS va asumati toata responsabilitatea
in conformitate cu legislatia in vigoare.

Toate drepturile de autor asupra dosarului dat
se pastreaza dupa detinatorul de drept.

Orice utilizare in scopuri comerciale sau alte
scopuri, cu exceptia utilizarii in scopuri de informare
prealabila este interzisa.

Publicarea acestui document nu atrage dupa sine nici
un fel de cistig comercial.

Insa astfel de documente contribuie rapid la ridicarea
profesionalismului si spiritualitatii
cititorilor si serveste drept reclama a editiilor de
hirtie a acestor documente.

**SR EN 1085**

Iulie 2007

STANDARD ROMÂN**Epurarea apelor uzate
Vocabular**

Wastewater treatment. Vocabulary

Traitement des eaux usées. Vocabulaire

APROBARE

Aprobat de Directorul General al ASRO la 31 iulie 2007
Standardul european EN 1085:2007 a fost adoptat prin
metoda notei de confirmare și are statutul unui standard
român
Înlocuiește SR EN 1085:2000 și SR EN 1085:2000/C1:2000

CORESPONDENȚĂ

Acest standard este identic cu standardul european
EN 1085:2007

This standard is identical with the European Standard
EN 1085:2007

La présente norme est identique à la Norme européenne
EN 1085:2007

ASOCIAȚIA DE STANDARDIZARE DIN ROMÂNIA (ASRO)

Str. Mendeleev nr. 21-25, cod 010362, București

Director General: Tel.: +40 21 316 32 96, Fax: +40 21 316 08 70

Direcția Standardizare: Tel. +40 21 310 17 30, +40 21 310 43 08, +40 21 312 47 44, Fax: +40 21 315 58 70

Direcția Publicații- Serv. Vânzări/Abonamente: Tel. +40 21 316 77 25, Fax + 40 21 317 25 14, +40 21 312 94 88

Serviciul Redacție-Marketing, Drepturi de Autor + 40 21 316 99 74

© ASRO Reproducerea sau utilizarea integrală sau parțială a prezentului standard în orice publicații și prin orice procedeu
(electronic, mecanic, fotocopiere, microfilmare etc.) este interzisă dacă nu există acordul scris al ASRO

Ref.: SR EN 1085:2007

Ediția 2

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN 1085

February 2007

ICS 01.040.13; 13.060.30

Supersedes EN 1085:1997

English Version

Wastewater treatment - Vocabulary

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

This European Standard was approved by CEN on 23 December 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

© 2007 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved
worldwide for CEN national Members.

Ref. No. EN 1085:2007: E

NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD

EN 1085

Février 2007

ICS 01.040.13; 13.060.30

Remplace EN 1085:1997

Version Française

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

Wastewater treatment - Vocabulary

La présente Norme européenne a été adoptée par le CEN le 23 décembre 2006.

Les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne. Les listes mises à jour et les références bibliographiques relatives à ces normes nationales peuvent être obtenues auprès du Centre de Gestion du CEN ou auprès des membres du CEN.

La présente Norme européenne existe en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Centre de Gestion: rue de Stassart, 36 B-1050 Bruxelles

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 1085

Februar 2007

ICS 01.040.13; 13.060.30

Ersatz für EN 1085:1997

Deutsche Fassung

Abwasserbehandlung - Wörterbuch

Wastewater treatment - Vocabulary

Traitement des eaux usées - Vocabulaire

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 23. Dezember 2006 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Management-Zentrum des CEN oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: rue de Stassart, 36 B-1050 Brüssel

© 2007 CEN Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. Nr. EN 1085:2007 D

Inhalt

Vorwort	Seite
1 Anwendungsbereich	3
2 Begriffe	4
1000 Allgemeine Begriffe	5
2000 Abwasserarten und Abwasserableitung	6
3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	12
4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt	17
5000 Vorreinigung und Vorklärung	22
6000 Abwasserreinigung in Biofilmreaktoren	32
7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	34
8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung	39
9000 Schlammbehandlung	47
Stichwortverzeichnis (deutsch)	52
Stichwortverzeichnis (englisch)	61
Stichwortverzeichnis (französisch)	66
	72

Contents

Foreword	page
1 Scope	3
2 Terms and definitions	4
1000 General definitions	5
2000 Types of wastewater and wastewater collection	6
3000 Wastewater quantity and quality	12
4000 Methods, characteristics and impact on the environment	17
5000 Preliminary and primary treatment	22
6000 Fixed film treatment	32
7000 Activated sludge treatment	34
8000 Other wastewater treatment	39
9000 Sludge treatment	47
Alphabetical index (German)	52
Alphabetical index (English)	61
Alphabetical index (French)	66
	72

Sommaire

Avant-propos	page
1 Domaine d'application	3
2 Termes et définitions	4
1000 Définitions générales	5
2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées	6
3000 Quantité et qualité des eaux	12
4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement	17
5000 Prétraitement et traitement primaire	22
6000 Epuration par cultures fixées	32
7000 Traitement par boues activées	34
8000 Autres traitements d'eaux usées	39
9000 Traitement des boues	47
Index alphabétique (allemand)	52
Index alphabétique (anglais)	61
Index alphabétique (français)	66
	72

Vorwort

Dieses Dokument (EN 1085:2007) wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 165 „Abwassertechnik“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis August 2007, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis August 2007 zurückgezogen werden.

Dieses Dokument ersetzt EN 1085:1997.

Entsprechend der CEN/CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Foreword

This document (EN 1085:2007) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 165 "Waste water engineering", the secretariat of which is held by DIN.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2007, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2007.

This document supersedes EN 1085:1997.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: : Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Avant propos

Le présent document (EN 1085:2007) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 165 "Techniques des eaux résiduaires", dont le secrétariat est tenu par le DIN.

Cette Norme européenne devra recevoir le statut de norme nationale, soit par publication d'un texte identique, soit par entérinement, au plus tard en août 2007, et toutes les normes nationales en contradiction devront être retirées au plus tard en août 2007.

Le présent document remplace l'EN 1085:1997.

Selon le Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, les instituts de normalisation nationaux des pays suivants sont tenus de mettre cette Norme européenne en application : Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm legt Begriffe der Abwasserbehandlung fest. Diese Europäische Norm enthält jedoch noch nicht alle Grundbegriffe, da für einige noch eine allgemein anerkannte Definition vereinbart werden muss.

Ziel dieser Europäischen Norm ist die Schaffung einer einheitlichen Terminologie in den drei CEN-Sprachen Deutsch, Englisch und Französisch auf dem Gebiet der Abwasserbehandlung.

Die hier festgelegten Begriffe dienen zugleich als Grundlage für die Erarbeitung entsprechender Produkt- und Leistungsnormen und können in speziellen Normen gegebenenfalls präzisiert werden.

1 Scope

This European Standard defines terms for wastewater treatment. However, it is not totally complete with a small number of terms still requiring to be defined.

The aim of this European Standard is to establish a standardized terminology in the field of wastewater treatment in the three official languages of CEN: German, English and French.

The terms defined in this standard will be the basis for the elaboration of corresponding product and performance standards and can be stated more precisely in specific standards.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne définit les termes pour le traitement des eaux usées. Toutefois, elle n'est pas totalement exhaustive et un petit nombre de termes restent à définir.

Le propos de la présente Norme européenne est d'établir une terminologie normalisée dans le domaine du traitement des eaux usées, dans les trois langues officielles du CEN : Allemand, Anglais et Français.

Les termes définis dans la présente norme servent de base à l'élaboration de normes de produits ou de performances correspondantes. Ils peuvent être définis plus précisément dans des normes spécifiques.

2 Begriffe	2 Terms and definitions	2 Termes et définitions
Für die Anwendung dieses Dokuments gelten die folgenden Begriffe.	For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.	Pour les besoins du présent document, les termes et définitions suivants s'appliquent.
Die Begriffe sind in 9 Gruppen gegliedert, wie im Inhalt angegeben.	The terms are arranged in 9 groups, as indicated in the contents.	Les définitions sont arrangées en 9 groupes, comme indiqué dans le sommaire.
Jede Definition innerhalb einer Gruppe trägt eine fortlaufende Nummer in Zehnersprüngen.	Each definition within one group has a successive number with a difference of ten.	Toutes les définitions d'un groupe sont numérotées en dizaine.
Bemerkungen zu den angegebenen Einheiten:	Remark on the given units:	Remarque sur les unités données :
In der letzten Spalte sind die gebräuchlichsten Einheiten angegeben. Bei Bedarf dürfen davon abweichende Einheiten verwendet werden.	In the last column are shown the most common units. Different units might be used when necessary.	Dans la dernière colonne sont données les unités les plus communes. Si nécessaire, il est possible d'utiliser des unités différentes.

1000 Allgemeine Begriffe	1000 General definitions	1000 Définitions générales
1010 Abwasser Wasser, bestehend aus jeglicher Kombination von abgeleitetem Wasser aus Haushalten, Industrie- und Gewerbebetrieben, Oberflächenabfluss und unbeabsichtigter Fremdwasserzufluss	1010 wastewater water composed of any combination of water discharged from domestic, industrial or commercial premises, surface run-off and accidentally any sewer infiltration water	1010 eaux usées toutes combinaisons d'eaux en provenance d'activités domestiques, industrielles ou commerciales, d'eaux de ruissellement, et accidentellement d'eaux d'infiltration
1020 Schmutzwasser Summe aus häuslichem und industriellem Abwasser	1020 foul wastewater wastewater comprising domestic wastewater and industrial wastewater	1020 eaux usées non diluées eaux usées issues exclusivement d'activités domestiques et industrielles
1030 Schlamm «Abwassertechnik» Gemisch aus Wasser und Feststoffen, das durch natürliche oder künstliche Vorgänge von Abwasser abtrennbar ist ANMERKUNG Reststoffe aus der Vorreinigung von Abwasser sind kein Schlamm.	1030 sludge «wastewater engineering» mixture of water and solids separated from various types of wastewater as a result of natural or artificial processes NOTE The residues of preliminary treatment are not considered as sludge.	1030 boue «techniques des eaux résiduaires» mélange d'eau et de matières solides séparées accumulées au cours d'une collecte ou d'un traitement d'eaux usées NOTE Les résidus des prétraitements ne sont pas considérés comme étant des boues.
1040 Einwohnerzahl EZ Anzahl der Einwohner BEISPIEL in einem Siedlungsgebiet	1040 population P number of inhabitants EXAMPLE of a settlement area	1040 population P nombre d'habitants EXEMPLE à l'intérieur d'un périmètre d'habitations
1050 Einwohnergleichwert EGW Vergleichswert zur Umrechnung von Verschmutzung aus nicht häuslichen Abwasser entsprechend einem Wert von 60 g/d als BSB ₅ nach EG-Richtlinie	1050 population equivalent PE conversion value which aims at evaluating non domestic pollution in reference to a domestic pollution fixed by the directive EEC at 60 g/d related to BOD ₅	1050 population équivalent PE grandeur visant à évaluer la pollution non domestique par référence à une pollution domestique fixée par la Directive Eaux Résiduaires Urbaines à 60 g/j basée sur le DBO ₅

ANMERKUNG Es können andere Parameter zur Definition der äquivalenten Verschmutzung verwendet werden (CSB, abfiltrierbare Stoffe, täglicher Abwassermenge, N, P usw.)	NOTE By extension, other parameters to define the population equivalent can be used (COD, Suspended solids, daily quantity of wastewater, N, P etc.)	NOTE Par extension, d'autres paramètres pour définir l'équivalent-habitant peuvent être utilisés (DCO, MES, volume journalier, N, P, etc.)
1060 Einwohnerwert EW	1060 total number of inhabitants and population equivalents PT	1060 population totale équivalente PTE
Summe aus Einwohnerzahl und Einwohnergleichwert: $EW = EZ + EGW$	sum of population and population equivalent: $PT = P + PE$	somme du nombre d'habitants et des équivalents habitants : $PTE = P + EH$
ANMERKUNG Der Einwohnerwert sollte stets mit der entsprechenden Bezugsgröße versehen werden, z. B. 2 000 EW bezogen auf EGW_{B60} . Für Einwohnerzahlen und Einwohnergleichwerte sollte jeweils dieselbe Bezugsgröße angegeben werden.	NOTE This sum should be specified with the expression of the equivalence used, e.g. 2 000 PT based on PE_{B60} . The parameter and its value should be the same for the population and the population equivalent.	NOTE Il convient que cette somme soit accompagnée de la valeur de l'habitant-équivalent utilisée, par exemple 2 000 PTE basé sur EH_{B60} . Il convient que le paramètre et sa valeur soient les mêmes pour les habitants et les équivalents-habitants.
1070 Ausbaugröße Bemessungskapazität	1070 design capacity	1070 capacité nominale
maximale Zuflüsse und Frachten, für die eine Kläranlage bemessen ist, um den festgelegten Einleitungsbedingungen zu genügen	maximum flows and loads of the wastewater the facilities are designed for, which conform to the specified consent effluent standard	charges hydrauliques et charges polluantes des eaux usées à traiter maximales pour lesquelles les installations sont conçues pour être en conformité avec le niveau de rejet requis
ANMERKUNG Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB_5 -Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterzufluss, Bemessungsspitzenzufluss) verwendet werden.	NOTE Several loads (e.g. BOD_5 load, KN load) and several flows can be used (e.g. dry weather flow design peak flow).	NOTE Plusieurs charges (exemple : DBO_5 , NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple : débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).

1080	Behandlungskapazität	maximale Zuflüsse und Frachten, die in einer bestehenden Kläranlage behandelt werden können, so dass diese einen Abfluss liefert, der den festgelegten Einleitungsbedingungen entspricht	1080	treatment capacity	maximum flows and loads of the wastewater that can be treated by an existing plant so that it delivers a treated effluent which conforms to the specified consent effluent standard	1080	capacité de traitement	charges hydrauliques et charges polluantes des eaux usées qui peuvent être traitées par une installation existante de façon à obtenir une eau traitée conforme au niveau de rejet requis
		ANMERKUNG Es können verschiedene Frachten (z. B. BSB ₅ -Fracht, KN-Fracht) und verschiedene Zuflüsse (z. B. Trockenwetterabfluss, Bemessungsspitzenzufluss) verwendet werden.			NOTE Several loads (e.g. BOD ₅ load, KN load) and several flows can be used (e.g. dry weather flow, design peak flow).			NOTE Plusieurs charges (exemple : DBO ₅ , NK) et plusieurs débits peuvent être utilisés (exemple : débit de temps sec, débit horaire de pointe de projet).
1090	Auslastungsgrad	Quotient aus der tatsächlichen Belastung und der Ausbaugröße oder der Behandlungskapazität einer Kläranlage	1090	degree of utilization	ratio of actual load to treatment or design capacity of a wastewater system	1090	coefficient de charge	rapport de la charge reçue sur la charge de traitement ou sur la charge nominale
1100	Vorfluter	jedes Gewässer, in das Wasser oder Abwasser eingeleitet wird	1100	receiving water	any type of water body where water or wastewater is discharged	1100	milieu récepteur aquatique	tout milieu aquatique dans lequel un effluent est rejeté
1110	Kläranlagenabfluss	aus der letzten Stufe einer Kläranlage abgeleitetes Abwasser	1110	final effluent treated wastewater	effluent from the last stage of a wastewater treatment plant	1110	rejet	eau traitée finale rejetée par le dernier étage d'une station d'épuration d'eaux usées
1120	Ablaufstelle	Ort, an dem der Kläranlagenabfluss in eine das Abwasser aufnehmende Einrichtung abgeleitet wird	1120	final effluent discharge point	point where the final effluent is discharged into the receiving body	1120	point de fin de traitement	lieu où le rejet quitte la station d'épuration
1130	Einleitungsstelle	Ort, an dem der Kläranlagenabfluss in einen Vorfluter eingeleitet wird	1130	discharge point	point where the final effluent is discharged into the receiving water	1130	point de rejet	point où le rejet est mis dans un milieu récepteur

1140 Einleitungserlaubnis	behördliche Erlaubnis für das Einleiten von Abwasser in eine das Abwasser aufnehmende Einrichtung oder in einen Schmutzwasserkanal	1140 discharge consent	statutory approval to discharge wastewater to receiving body or foul sewer	1140 autorisation de rejet	autorisation officielle de déversement d'une eau usée dans le système d'assainissement ou de rejet d'une eau usée traitée dans le milieu récepteur
1150 Einleitungsbedingungen	in der Einleitungserlaubnis enthaltene Anforderungen an Abflüsse hinsichtlich ihrer Menge sowie ihrer physikalischen, chemischen und biologischen Eigenschaften	1150 consent effluent standard	limitation on flow, physical, biological and chemical characteristics of effluents, included in a discharge consent	1150 niveau de rejet	valeurs limites d'un rejet portant sur son débit, ses caractéristiques physiques, biologiques ou chimiques, spécifiées dans une autorisation de rejet
1160 Stichprobe	«Abwassertechnik» kurzzeitig an einer bestimmten Stelle entnommene Einzelprobe	1160 grab sample	«wastewater engineering» discrete sample taken instantaneously at a precise location	1160 échantillon instantané	<techniques des eaux résiduaires> prélèvement unique de courte durée effectué en un endroit précis
1170 Mischprobe	«Abwassertechnik» zwei oder mehrere einzeln oder kontinuierlich entnommene Proben oder Teilproben, die in geeignetem, bekannten Verhältnis vermischt wurden, um aus der Mischung den Durchschnittswert eines gewünschten Merkmals zu bestimmen	1170 composite sample	«wastewater engineering» two or more samples or subsamples (either discretely or continuously) mixed together in appropriate known proportions from which the average result of a desired characteristic may be obtained	1170 échantillon moyen	<techniques des eaux résiduaires> mélange en proportions connues et appropriées de deux ou plusieurs échantillons élémentaires (prélevés de façon continue ou non) à partir duquel un résultat moyen répondant à des caractéristiques désirées pourra être obtenu
1180 zeitproportionale Mischprobe	Mischprobe aus nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommenen gleich großen Teilproben	1180 time proportional sample time composite sample	composite sample made up of equal volumes withdrawn at equal intervals of time	1180 échantillon moyen proportionnel au temps	échantillon moyen composé d'échantillons élémentaires de volumes égaux prélevés à des intervalles de temps égaux

1190 durchflussproportionale Mischprobe	Mischprobe aus entweder gleich großen Teilproben, die entnommen wurden, nachdem jeweils gleich große Flüssigkeitsmengen an der Probenahmestelle vorbeigeflossen sind, oder Mischprobe aus durchflussproportionalen Teilproben, die nach jeweils gleichen Zeitintervallen entnommen worden sind	1190 flow proportional sample flow composite sample	composite sample made up of either equal volumes taken after equal volumes of liquid have passed the sampling point, or made up of flow proportional volumes taken at equal intervals of time	1190 échantillon moyen proportionnel au débit	échantillon moyen composé soit de volumes égaux prélevés chacun après qu'un certain volume se soit écoulé au point d'échantillonnage, soit de volumes proportionnels au débit prélevés à intervalles de temps égaux
1200 Grundwasserspiegel	Grenzfläche, unterhalb derer der Boden wassergesättigt ist	1200 groundwater table	level below which the ground is saturated with water	1200 nappe phréatique	niveau au-dessous duquel le sol est saturé d'eau
1210 minimaler Betriebswasserstand	niedrigster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb	1210 bottom water level BWL	minimum operating water level in any structure	1210 niveau bas minimum	le niveau minimum de liquide dans un dispositif en fonctionnement
1220 maximaler Betriebswasserstand	höchster Wasserstand in einem Bauwerk bei Betrieb	1220 top water level TWL	maximum operating water level in any structure	1220 niveau haut maximum	le niveau maximum de liquide dans un dispositif en fonctionnement
1230 Dichtheitsprüfung	zerstörungsfreie Prüfung eines Bauteils, einer Rohrleitung oder dergleichen auf Dichtheit	1230 tightness testing	non-destructive test to measure leakage on an isolated structure, pipe etc.	1230 essai d'étanchéité	essai non destructif de mesure de fuite d'une structure isolée, d'un tuyau, etc.
1240 Fertigteilanlage	industriell vorgefertigte Kläranlage	1240 package plant	prefabricated factory-built sewage treatment installation	1240 station d'épuration préfabriquée	installation d'épuration d'eau usée, préfabriquée en usine

1250 vor-Ort-Bauwerk auf der Baustelle errichtetes Bauwerk, das vorgefertigte Baugruppen oder Einheiten enthalten kann	1250 on site construction site construction which can include prefabricated modules or units	1250 construction in situ construction sur le site d'ouvrages pouvant éventuellement inclure des éléments préfabriqués
1260 Baustellenmontage Montage vorgefertigter Baugruppen oder Einheiten vor Ort	1260 site assembly site configuration of prefabricated modules or units	1260 assemblage sur site ensemble organisé d'éléments préfabriqués
1270 Einzugsgebiet Gebiet mit Abfluss zu einer Abwasserleitung, einem Abwasserkanal oder einem Gewässer	1270 catchment area area draining to a drain, sewer or watercourse	1270 aire de collecte zone recueillant et évacuant les eaux usées vers un branchement, un collecteur ou un cours d'eau
1280 Auslaufkanal Bauwerk oder Stelle, von dem/der Abwasser in eine Kläranlage oder einen Vorfluter eingeleitet wird	1280 outfall structure or point from which wastewater is discharged to a wastewater treatment plant or receiving water	1280 exutoire ouvrage ou point qui évacue l'effluent depuis un réseau d'assainissement vers une station d'épuration ou vers le milieu récepteur

2000 Abwasserarten und Abwasser-ableitung	2000 Types of wastewater and wastewater collection	2000 Types d'eaux usées et collecte des eaux usées
2010 Rohabwasser unbehandeltes Abwasser	2010 raw wastewater untreated wastewater	2010 eau usée brute eau usée non traitée
2020 angefaultes Abwasser anaerobes Abwasser, das üblicherweise Schwefelwasserstoff enthält	2020 septic sewage septic wastewater anaerobic wastewater which usually contains hydrogen sulphide	2020 eau usée septique eau usée sous condition anaérobie et contenant des sulfures
2030 häusliches Schmutzwasser Wasser aus Küchen, Waschräumen, Wasch-becken, Badezimmern, Toiletten und ähnlichen Einrichtungen	2030 domestic wastewater sewage water discharged from kitchens, laundry rooms, lavatories, bathrooms, toilets and similar facilities	2030 eaux usées domestiques eaux provenant des cuisines, buanderies, lavabos, salles de bain, toilettes et installations similaires
2040 industrielles Abwasser gewerbliches Abwasser Abwasser aus Industrie- oder Gewerbebetrieben	2040 industrial wastewater trade wastewater trade effluent wastewater discharge resulting from any industrial or commercial activity	2040 eau résiduaire industrielle eau usée des commerces et services eau usée provenant de toute activité industrielle ou commerciale
2050 kommunales Abwasser Abwasser aus Siedlungen, das vorwiegend aus häuslichem Schmutzwasser besteht und zusätzlich Niederschlagswasser, Fremd-wasser und gewerbliches oder industrielles Abwasser enthalten kann	2050 urban wastewater municipal wastewater wastewater from municipal areas consisting predominantly of domestic wastewater and additionally it may also contain surface water, infiltration water, trade or industrial wastewater	2050 eau usée municipale eau usée provenant d'agglomérations, constituée de façon prédominante par de l'eau usée domestique. Elle peut aussi inclure des eaux de ruissellement, des eaux parasites et des eaux usées industrielles et de commerces et services
2060 Regenwasser Wasser aus atmosphärischem Niederschlag, das noch keine Stoffe von Oberflächen aufgenommen hat	2060 rain water water arising from atmospheric precipitation, which has not yet collected matter from the surface	2060 eau de pluie eau issue des précipitations atmosphériques non encore chargée de matières de surface

2070 Niederschlagswasser Niederschlag, der nicht im Boden versickert ist und von Bodenoberflächen oder von Gebäudeaußenflächen in das Entwässerungssystem eingeleitet ist	2070 surface water water from precipitation, which has not seeped into the ground and which is discharged to the drain or sewer system directly from the ground or from exterior building surfaces	2070 eaux de surface eau de pluie non infiltrée dans le sol et rejetée depuis le sol ou les surfaces extérieures des bâtiments dans les réseaux d'évacuation et d'assainissement
2080 Kühl- und Heizwasser zur Wärmeübertragung verwendetes Wasser	2080 heat exchange water water used to transfer heat	2080 eau d'échange thermique eau utilisée pour transférer la chaleur
2090 Sickerwasser durch verschmutzte Stoffe, z. B. durch Abfälle, gesickertes Wasser	2090 leachate water which has percolated through contaminated material, e.g. tipped refuse	2090 lixiviat eau qui a percolé à travers des matériaux pollués, par exemple à travers ceux d'une décharge
2100 Mischwasser in einem Mischsystem abgeleitetes Wasser	2100 combined wastewater water conveyed in a combined system	2100 eau usée unitaire eau transitant dans un réseau unitaire
2110 Mischsystem Entwässerungssystem zur gemeinsamen Ableitung von Schmutz- und Niederschlagswasser im gleichen Leitungssystem /Kanalsystem	2110 combined system drain and sewer system designed to carry both foul wastewater and surface water in the same pipeline(s)	2110 réseau unitaire réseau d'assainissement constitué de canalisations où sont admises les eaux usées non diluées et les eaux de surface
2120 Trennsystem Entwässerungssystem, üblicherweise bestehend aus zwei Leitungssystemen für die getrennte Ableitung von Schmutz- und Niederschlagswasser	2120 separate system drain and sewer system, usually of two pipelines, one carrying foul wastewater and the other surface water	2120 réseau séparatif réseau d'assainissement comprenant habituellement deux canalisations, l'une véhiculant les eaux usées non diluées et l'autre les eaux de surface
2130 Regenüberlauf Einrichtung in einem Mischsystem zur hydraulischen Entlastung	2130 combined sewer overflow device on a combined system that relieves the system of excess flow	2130 déversoir d'orage dispositif, sur un réseau unitaire, évacuant l'excès de débit

2140 Regenentlastungsbauwerk Einrichtung in einer Kläranlage, die das System hydraulisch entlastet	2140 storm water overflow device within a wastewater treatment plant that relieves the system of excess flow	2140 déversoir d'orage by pass dispositif dans une station d'épuration évacuant l'excès de débit
2150 Regenwasserentlastung Mischwasserabfluss aus einem Regenentlastungsbauwerk	2150 Storm water overflow discharge excess water from storm water overflow	2150 surverse de déversoir d'orage eau en excès rejetée par un déversoir d'orage
2160 Sammelgrube unterirdischer wasserundurchlässiger Behälter ohne Ablauf zur Sammlung von häuslichem Schmutzwasser	2160 cesspool underground watertight tank without outflow used for collecting domestic wastewater	2160 fosse étanche réservoir enterré et étanche sans orifice de sortie utilisé pour collecter des eaux usées domestiques
2170 Druckleitung «Abwassertechnik» Leitung zum Transport von Abwasser unter Druck	2170 pressure main rising main «wastewater engineering» pipeline for conveying wastewater under pressure	2170 réseau sous pression <techniques des eaux résiduaires> réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous pression
2180 Unterdruckleitung «Abwassertechnik» Leitung zum Transport von Abwasser unter Unterdruck	2180 vacuum main «wastewater engineering» pipeline for conveying wastewater under vacuum	2180 réseau sous vide <techniques des eaux résiduaires> réseau de canalisation permettant le transport des eaux usées sous vide
2190 Grauwasser häusliches Schmutzwasser ohne fäkale Feststoffe und Urin	2190 grey water domestic wastewater excluding faecal matter and urine	2190 eaux ménagères eaux grises eaux résiduaires domestiques à l'exclusion des matières fécales et des urines
2200 Schwarzwasser häusliches Schmutzwasser, das nur fäkale Feststoffe und Urin enthält	2200 black water domestic wastewater with only faecal matter and urine	2200 eaux vannes eaux noires eaux usées domestiques contenant exclusivement les matières fécales et l'urine

2210 Infiltration	2210 infiltration	2210 infiltration
in den Boden» Bewegung von Niederschlagswasser oder behandeltem Ablauf in den Boden	into the ground» the movement of surface water or treated effluent into the ground	<dans le sol> mouvement à travers le sol d'une eau de surface ou d'une eau usée traitée
2220 Infiltration	2220 infiltration	2220 infiltration
in ein Entwässerungssystem» ungewollter Volumenstrom durch Eintritt von Grundwasser in ein Entwässerungssystem	into the drain or sewer system» unwanted flow resulting from ingress of groundwater into a drain or sewer system	<dans un branchement ou un réseau de collecte> apport non souhaité d'eau souterraine à l'intérieur d'un branchement ou d'un réseau de collecte
2230 Exfiltration	2230 exfiltration	2230 fuite
Versickerung aus einem Entwässerungssystem in den Untergrund	escape of wastewater from a drain or sewer system into surrounding ground	eau s'échappant, soit d'un branchement, soit d'un réseau de collecte vers le sol environnant
2240 Speicherbecken	2240 detention tank	2240 bassin de retenue
geschlossenes oder offenes Becken für die zeitweilige Speicherung von Abwasser	tank or reservoir for the temporary storage of wastewater	bassin ouvert ou réservoir fermé pour le stockage temporaire des eaux usées
2250 Abwasserleitung	2250 drain	2250 branchement
meist erdverlegtes Rohr zur Ableitung von Abwasser von der Anfallstelle zum Abwasserkanal	pipeline, usually underground, designed to carry wastewater from a source to a sewer	canalisation, en général enterrée, destinée à transporter les eaux usées depuis une source jusqu'au collecteur
2260 Freispiegelsystem	2260 gravity system	2260 réseau gravitaire
Entwässerungssystem, bei dem der Abfluss durch Schwerkraft erfolgt und bei dem die Rohrleitung üblicherweise mit Teilfüllung betrieben wird	drain or sewer system where flow is caused by the force of gravity and where the pipeline is designed to usually operate partially full	réseau d'évacuation et d'assainissement où l'écoulement est dû à la force de gravité et où la canalisation fonctionne en général partiellement remplie

2270 Abwasserkanal	2270 sewer	2270 collecteur
meist erdverlegte Rohrleitung oder andere Vorrichtung zur Ableitung von Abwasser aus mehreren Quellen	pipeline or other construction, usually underground, designed to carry wastewater from more than one source	canalisation ou tout autre ouvrage habituellement en sous-sol, destiné à transporter l'eau usée issue de branchements d'immeubles
2280 Kanalisation	2280 sewer system	2280 réseau d'assainissement
Netz von Rohrleitungen und Zusatzbauten, das Abwasser von Abwasserleitungen zu Kläranlagen oder an anderen Entsorgungsstellen ableitet	network of pipelines and ancillary works which conveys wastewater from drains to a treatment plant or other place of disposal	ensemble de canalisations et d'ouvrages annexes qui transporte l'eau usée depuis les branchements vers le station d'épuration ou tout autre site récepteur

3000 Abwassermenge und -beschaffenheit	3000 Wastewater quantity and quality	3000 Quantité et qualité des eaux
3010 Volumenstrom Zufluss, Durchfluss, Abfluss	3010 flow	3010 débit
«Abwassertechnik» je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen	«wastewater engineering» volume of fluid passing a certain cross section per unit of time	<techniques des eaux résiduaires> volume de fluide s'écoulant à travers une certaine section pendant une unité de temps
3020 Spitzendurchfluss	3020 peak flow	3020 débit de pointe
größtes je Zeiteinheit durch einen bestimmten Fließquerschnitt strömendes Flüssigkeitsvolumen	maximum volume of fluid passing a certain cross-section per unit of time	volum maximal de fluide passant à travers une certaine section pendant une unité de temps
3030 Bemessungsspitzen durchfluss	3030 design peak flow	3030 débit de pointe de projet
größter Abwasserdurchfluss, für den eine Anlage bemessen ist	maximum flow of wastewater a plant is designed to treat	valeur maximale de débit prise comme base de dimensionnement
3040 Trockenwetterbedingung	3040 dry weather conditions	3040 conditions de temps sec
Zeitspanne, während der der Einfluss von Regen- oder Schmelzwasser auf den Abfluss vernachlässigbar klein ist	period of time during which the influence of rainfall precipitation or snow melt is negligible in terms of flow	période de temps pendant laquelle l'influence des pluies ou de la fonte de neige est négligeable en terme de débit
BEISPIEL 5 aufeinander folgende Tage ohne Regen über 1 mm/d und ohne Schneeschmelze	EXAMPLE consecutive 5 days without rainfall over 1 mm/d nor snow melt	EXEMPLE 5 jours consécutifs sans pluie de plus de 1 mm/j et en l'absence de fonte de neige
3050 Trockenwetterzufluss	3050 dry weather flow	3050 débit de temps sec
Zufluss der weder durch Regenereignisse noch Tauwetter beeinflusst ist	flow not affected by rainfall or snow melt	débit non affecté par des chutes de pluies ou des fontes de neige
3060 stündlicher Trockenwetter Spitzenzufluss	3060 dry weather peak hourly flow	3060 débit de pointe horaire de temps sec
größter stündlicher Trockenwetterzufluss innerhalb einer Zeitspanne von 24 Stunden	maximum hourly flow of wastewater during a 24 h-period measured under dry weather conditions	valeur maximale du débit horaire mesuré sur une période de 24 h en conditions de temps sec

3070 mittlerer Volumenstrom mittlerer Zufluss mittlerer Durchfluss mittlerer Abfluss	3070 average flow	3070 débit moyen	$\frac{l}{s}, \frac{m^3}{s}, \frac{m^3}{h}$
über eine bestimmte Zeitspanne gemittelter Volumenstrom	flow averaged over a specified period of time	débit moyen pendant une durée spécifiée	
3080 Abflusssumme Abflussmenge	3080 volume of water discharge	3080 volume d'un déversement	m^3
Integral des Abflusses über eine bestimmte Zeitspanne	integral of flow over a given time interval	intégrale du débit pendant un intervalle de temps donné	
3090 Fracht	3090 load	3090 charge	
«Abwassertechnik» Quotient aus Masse und Zeit	«wastewater engineering» ratio of mass to time	<techniques des eaux résiduaires> rapport d'une masse au temps	$\frac{kg}{h}, \frac{kg}{d}, \frac{Mg}{a}$
BEISPIEL Masse des BSB ₅ je Zeiteinheit	EXAMPLE mass of BOD ₅ per unit of time	EXEMPLE charge de DBO ₅ de l'eau usée	
3100 Konzentration	3100 concentration	3100 concentration	
«Abwassertechnik» Quotient aus Masse und Volumen	«wastewater engineering» ratio of mass to volume	<techniques des eaux résiduaires> rapport d'une masse au volume	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$
BEISPIEL Masse des BSB ₅ je Volumeneinheit	EXAMPLE mass of BOD ₅ per unit of volume	EXEMPLE concentration de DBO ₅ de l'eau usée	
3110 biochemischer Sauerstoffbedarf BSB_t	3110 biochemical oxygen demand BOD_t	3110 Demande Biochimique en Oxygène DBO_t	$\frac{mg}{l}, \frac{g}{m^3}$
Konzentration des gelösten Sauerstoffes, der unter festgelegten Bedingungen (in <i>t</i> Tagen bei 20 °C mit oder ohne Nitrifikationshemmung) durch biologische Stoffwechselvorgänge im Wasser verbraucht wird	concentration of dissolved oxygen consumed under specified conditions (<i>t</i> days at 20 °C with or without nitrification inhibition) by the biological oxidation of organic and/or inorganic matter in water	concentration de l'oxygène dissous consommé, dans des conditions définies (<i>t</i> jours à 20 °C avec ou sans inhibition de la nitrification), par l'oxydation biologique des matières organiques ou minérales de l'eau	

3120 chemischer Sauerstoffbedarf CSB	3120 chemical oxygen demand COD	3120 Demande Chimique en Oxygène DCO
Konzentration des bei der Oxidation von im Wasser enthaltenen Stoffen mit Dichromat unter festgelegten Bedingungen verbrauchten Sauerstoffes	concentration of oxygen equivalent to the amount of dichromate consumed when a water sample is treated with that oxidant under defined conditions	concentration d'oxygène équivalente à la quantité de dichromate consommée lorsqu'on traite un échantillon d'eau avec cet oxydant dans des conditions définies
3130 gesamter organisch gebundener Kohlenstoff TOC	3130 total organic carbon TOC	3130 Carbone Organique Total COT
Konzentration des in den gelösten und suspendierten organischen Stoffen enthaltenen Kohlenstoffes	concentration of carbon present in the organic matter which is dissolved or suspended in water	concentration du carbone présent dans les matières organiques dissoutes ou en suspension dans l'eau
3140 gelöster organisch gebundener Kohlenstoff DOC	3140 dissolved organic carbon DOC	3140 Carbone Organique Dissous COD
Konzentration des nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibenden organisch gebundenen Kohlenstoffes	concentration of organic carbon remaining in solution after filtration under defined conditions	concentration du carbone organique total restant en solution après filtration dans des conditions définies
3150 Trockensubstanzgehalt Abdampfrückstand TS	3150 total solids TS	3150 matières sèches totales MS
Konzentration der Summe aus gelösten, suspendierten und aufschwimmenden Stoffen	concentrations of the sum of dissolved, suspended and floating solids	somme des concentrations des matières dissoutes, en suspension et flottantes

3160 abfiltrierbare Stoffe Schwebstoffe suspendierte Stoffe AFS	3160 suspended solids SS	3160 matières en suspension MES	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen üblicherweise durch Filtrieren oder Zentrifugieren abgetrennten und anschließend getrockneten Stoffe	concentration of solids in a liquid usually determined by filtration or centrifuging and then drying all under specified conditions	concentration contenue dans un liquide normalement déterminée par filtration ou centrifugation puis séchage dans des conditions définies	
3170 gelöste Stoffe	3170 dissolved solids	3170 matières dissoutes	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
Konzentration der unter jeweils festgelegten Bedingungen nach Filtration im Wasser und nach anschließendem Abdampfen als Rückstand verbleibenden Trockenstoffe	concentration of substances remaining after filtration and evaporation to dryness determined under specified conditions	concentration de substances restantes après filtration d'un échantillon et évaporation à sec déterminée dans des conditions définies	
3180 absetzbare Stoffe	3180 settleable solids	3180 matières décantables	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{ml}}{\text{l}}$
Konzentration oder Volumenanteil der durch Absetzen unter festgelegten Bedingungen abtrennbaren Stoffe	concentration of the suspended solids having settled under specified conditions	concentration ou fraction du volume des matières en suspension ayant décantées dans des conditions définies	
3190 Schwimmstoffe	3190 floating solids	3190 matières flottantes	
auf dem Wasser schwimmende ungelöste Stoffe	undissolved matter floating on water	matières non dissoutes flottant à la surface de l'eau	
3200 Gesamtstickstoff N_{ges}	3200 total nitrogen N_{tot}	3200 azote total N_{tot}	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$
Summe der Konzentrationen von Kjeldahl-, Nitrit- und Nitratstickstoff	sum of the concentrations of Kjeldahl, nitrite and nitrate nitrogen	somme des concentrations de l'azote Kjeldahl, nitrite et nitrate	
3210 Kjeldahl-Stickstoff KN	3210 Kjeldahl Nitrogen KN	3210 azote Kjeldahl NK	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}$
Konzentration der Summe aus organisch gebundenem Stickstoff und Ammoniumstickstoff	concentration of the sum of organic and ammoniacal nitrogen	somme des concentrations de l'azote organique et ammoniacal	

3220 Gesamtphosphor P_{ges}	3220 total phosphorus	3220 phosphore total	
Konzentration der Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor	concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus	somme des concentrations du phosphore organique et minéral	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
3230 gelöster Phosphor	3230 dissolved phosphorus	3230 phosphore dissous	
Konzentration der nach Filtration unter festgelegten Bedingungen im Wasser verbleibende Summe aus organisch und anorganisch gebundenem Phosphor	concentration of the sum of organic and inorganic phosphorus measured after filtration under defined conditions	somme des concentrations du phosphore organique et minéral mesurée après filtration dans des conditions définies	$\frac{\text{mg}}{\text{l}}, \frac{\text{g}}{\text{m}^3}$
3240 toxischer Stoff	3240 toxic substance	3240 substance toxique	
biologische Vorgänge bereits in geringer Konzentration hemmender Stoff	substance which in a low concentration is liable to inhibit biological processes	substance susceptible, à faible concentration, d'inhiber le traitement biologique	

4000 Verfahren, Merkmale und Wirkungen auf die Umwelt	4000 Methods, characteristics and impact on the environment	4000 Traitements, caractéristiques et impact sur l'environnement
4010 Vorbehandlung	4010 pretreatment	4010 prétraitement
«Abwassertechnik» Veränderung der Beschaffenheit von Abwasser vor dessen Einleitung in die öffentliche Kanalisation	«wastewater engineering» modification of the characteristic of a wastewater before discharge to the sewer	<techniques des eaux résiduaires> modification de caractéristique d'une eau usée avant qu'elle ne soit rejetée au réseau d'assainissement
4020 Vorreinigung	4020 preliminary treatment	4020 traitement préliminaire prétraitements
Reinigungsteil zum Entfernen von groben Feststoffen, Sand, Kies oder Schwimmstoffen aus Abwasser	stage of treatment involving gross solids, sand, grit or floating matter removal from wastewater	étape de traitement concernant l'élimination des solides grossiers, des sables et graviers ou des matières flottantes des eaux usées
4030 Vorklärung	4030 primary treatment	4030 traitement primaire
Reinigungsteil zum Entfernen von absetzbaren oder flotierbaren Feststoffen aus Rohabwasser oder vorgereinigtem Abwasser	stage of treatment involving the removal of suspended solids from raw wastewater or after preliminary treatment	étape du traitement des eaux usées consistant l'enlèvement partiel des matières en suspension des eaux usées brutes ou prétraitées
4040 zweiter Reinigungsteil	4040 secondary treatment	4040 traitement secondaire
Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungsverfahren, oder mit anderen gleichwertigen (auch nicht-biologischen) Verfahren	stage of treatment by biological processes, such as activated sludge or other (even non-biological) processes giving equivalent results	traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées ou tout autre procédé (non biologique) donnant des résultats équivalents
4050 biologische Abwasserreinigung	4050 biological treatment	4050 traitement biologique
Reinigungsteil mit biologischen Verfahren, wie Belebungsverfahren	stage of treatment by biological processes such as activated sludge	traitement des eaux usées par procédé biologique tel que boues activées

4060 dritter Reinigungsteil weitergehende Abwasserreinigung	4060 tertiary treatment advanced treatment	4060 traitement tertiaire
zusätzliche Verfahren zur weitergehenden Reinigung als durch Vorklärung und biologische Reinigung allein erreichbar	additional treatment processes which result in further purification than that obtained by applying primary and secondary treatment	procédés complémentaires permettant une épuration plus poussée que celle obtenue à la suite d'un traitement primaire et secondaire
ANMERKUNG Es wird empfohlen, den Begriff für die spezielle Behandlung zu verwenden, wie z. B. Stickstoff-Entfernung, Phosphor-Entfernung, Schöpfung, Desinfektion oder Filtration; in einigen Fällen kann die weitergehende Abwasserreinigung Teil der biologischen Abwasserreinigung sein.	NOTE It is recommended that the expression for the precise treatment, e.g. nitrogen removal, phosphorus removal, polishing lagoons, disinfection, filtration, is used since in some cases the tertiary treatment can also be integrated in the secondary treatment.	NOTE Il est recommandé de spécifier précisément le type de traitement, par exemple élimination de l'azote du phosphore ou lagune de finition, ou désinfection, ou filtration puisqu'un traitement tertiaire peut aussi être intégré à un traitement secondaire.
4070 aerobe Abwasserreinigung	4070 aerobic wastewater treatment	4070 traitement aérobie
Reinigung von Abwasser mit Hilfe aerober Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen	purification of wastewater with the help of aerobic organisms under aerobic or anoxic conditions	épuration des eaux usées à l'aide de microorganismes aérobes en conditions aérobies ou anoxiques
4080 anaerobe Abwasserreinigung	4080 anaerobic wastewater treatment	4080 traitement anaérobie
Reinigung von Abwasser mit Hilfe von Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen	purification of wastewater with the help of microorganisms under anaerobic conditions	épuration des eaux usées à l'aide de microorganismes en conditions anaérobies
4090 mehrstufige biologische Abwasserreinigung	4090 multistage biological treatment	4090 traitement biologique multi-étage
Hinterreinanderschaltung gleicher oder verschiedenartiger biologischer Verfahrensstufen mit unterschiedlichen Biozönosen	series arrangement of identical or different biological process stages with separate biological sludges	traitements biologiques identiques ou différents disposés en série faisant intervenir des boues biologiques distinctes
4100 aerob	4100 aerobic	4100 aérobie
gelöster Sauerstoff ist vorhanden	dissolved oxygen is present	condition remplie en présence d'oxygène dissous

4110 anoxisch	kein gelöster Sauerstoff, aber Nitrit oder Nitrat sind vorhanden	4110 anoxic	dissolved oxygen is absent and nitrite or nitrate are present	4110 anoxique	condition remplit en l'absence d'oxygène dissous et en présence de nitrites ou nitrates
4120 anaerob	gelöster Sauerstoff, Nitrat, Nitrit und Sulfat sind nicht vorhanden	4120 anaerobic	dissolved oxygen, nitrate, nitrite and sulphate are absent	4120 anaérobie	condition remplit en l'absence d'oxygène dissous, de nitrates, de nitrites et de sulfate
4130 Abbau	«Abwassertechnik» physikalischer, chemischer oder biochemischer Vorgang, bei dem Abwasser- oder Schlamminhaltsstoffe zerlegt werden	4130 degradation	«wastewater engineering» physical, chemical or bio-chemical process by which wastewater or sludge components are broken down	4130 dégradation	<techniques des eaux résiduaires> processus physique, chimique ou biochimique par lequel les constituants d'une eau usée ou d'une boue sont décomposés
4140 biologischer Abbau	«Abwassertechnik» Abbau von Abwasser- oder Schlamminhaltsstoffen durch lebende Organismen	4140 biodegradation	«wastewater engineering» degradation of wastewater or sludge components resulting from the activity of living organisms	4140 biodégradation	<techniques des eaux résiduaires> dégradation des composants de l'eau usée ou de la boue résultant de l'activité d'organismes vivants
4150 aerober biologischer Abbau	«Abwassertechnik» biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen	4150 aerobic degradation	«wastewater engineering» biodegradation by microorganisms under aerobic or anoxic conditions	4150 dégradation aérobie	<techniques des eaux résiduaires> biodégradation par des microorganismes en conditions aérobies ou anoxiques
4160 anaerober biologischer Abbau	«Abwassertechnik» biologischer Abbau durch Mikroorganismen unter anaeroben Bedingungen	4160 anaerobic degradation	«wastewater engineering» biodegradation by microorganisms under anaerobic conditions	4160 dégradation anaérobie	<techniques des eaux résiduaires> biodégradation par des microorganismes en conditions anaérobies
4170 Gesamtatmung	Austausch von Gasen zwischen Organismen und ihrer Umwelt mit Freisetzen von Energie durch Oxidation unter aeroben oder anoxischen Bedingungen	4170 total respiration	exchange of gases between an organism and its environment resulting from oxidation with the release of energy under aerobic or anoxic conditions	4170 respiration	échange de gaz entre un organisme et son environnement résultant d'une oxydation avec libération d'énergie. Elle a lieu en conditions aérobies ou anoxiques

ANMERKUNG und endogener Atmung.	Summe aus Substrat- und endogener Atmung.	NOTE Sum of substrate and endogenous respiration.	NOTE Somme des respirations endogènes et du substrat.
4180 Substrat	4180 Substrate	4180 substrate	4180 substrat
Nahrung für Mikroorganismen der Abwasserbehandlung	nutrition for microorganisms in the wastewater treatment	nutrition for microorganisms in the wastewater treatment	toute nourriture pouvant être consommée par les microorganismes présents dans la station d'épuration
4190 Atmungsgeschwindigkeit	4190 respiration rate	4190 respiration rate	4190 vitesse de respiration
Geschwindigkeit des Sauerstoffverbrauchs infolge Atmung	rate of oxygen consumption due to respiration	rate of oxygen consumption due to respiration	vitesse de consommation d'oxygène due à la respiration
4200 Substrat- und endogene Atmung	4200 substrate respiration	4200 substrate respiration	4200 respiration du substrat
Sauerstoffverbrauch durch Organismen zum biologischen Abbau zugeführten Substrates	consumption of oxygen by organisms due to the biodegradation of added substrate	consumption of oxygen by organisms due to the biodegradation of added substrate	consommation d'oxygène par des organismes par biodégradation de substrat ajouté
4210 endogene Atmung	4210 endogenous respiration	4210 endogenous respiration	4210 respiration endogène
Sauerstoffverbrauch durch Organismen ohne Substratzufuhr	consumption of oxygen by organisms without addition of a substrate	consumption of oxygen by organisms without addition of a substrate	consommation d'oxygène par des microorganismes sans addition de substrat
4220 Eutrophierung	4220 eutrophication	4220 eutrophication	4220 eutrophisation
Anreicherung von sowohl Süß- als auch Salzwasser mit Nährsalzen, insbesondere mit Phosphor- und Stickstoffverbindungen, wodurch das Wachstum von Algen und höheren Pflanzen beschleunigt wird	enrichment of water, both fresh and saline, by nutrient salts, especially compounds of phosphorus and nitrogen, that will accelerate the growth of algae and higher forms of plant life	enrichment of water, both fresh and saline, by nutrient salts, especially compounds of phosphorus and nitrogen, that will accelerate the growth of algae and higher forms of plant life	enrichissement de l'eau, qu'elle soit douce ou saline, par des sels nutritifs, en particulier par des composés de phosphore ou d'azote qui accéléreront la croissance d'algues et des formes plus développées de la vie végétale
4230 Nährsalze	4230 nutrient salts	4230 nutrient salts	4230 sels nutritifs
für die Ernährung von Organismen notwendige anorganische Stoffe	inorganic matter necessary for the nutrition of organisms	inorganic matter necessary for the nutrition of organisms	composés minéraux nécessaires à la nutrition des organismes
BEISPIEL N, S, P und Spurenelemente	EXAMPLE N, S, P and trace elements	EXAMPLE N, S, P and trace elements	EXEMPLE N, S, P et éléments traces

4240 Nährsalzeliminierung	4240 nutrient salts removal	4240 enlèvement des nutriments
biologische, physikalische oder chemische Verfahren bei der Abwasserreinigung speziell zum Entfernen von Phosphor- und Stickstoffverbindungen	biological, physical or chemical processes used in wastewater treatment specifically for the removal of phosphorus and nitrogen compounds	procédés biologiques, physiques ou chimiques utilisés dans les traitements des eaux usées, pour l'enlèvement des composés phosphorés ou azotés
4250 Ammonifikation	4250 ammonification	4250 ammonification
Umwandlung von organischen Stickstoffverbindungen zu Ammoniumionen	conversion of compounds containing organic nitrogen to ammonium ions	conversion des composés contenant de l'azote organique en ions ammonium
4260 Nitrifikation	4260 nitrification	4260 nitrification
Oxidation von Ammoniumionen durch Bakterien, üblicherweise bis zum Endprodukt Nitrat	oxidation of ammonium ions by bacteria, usually to the end product nitrate	oxydation des ions ammonium par les bactéries. Généralement, le produit ultime d'une telle oxydation est le nitrate
4270 Denitrifikation	4270 denitrification	4270 dénitrification
Reduktion von Nitrat oder Nitrit durch Bakterien, im wesentlichen zu gasförmigem Stickstoff	reduction of nitrate or nitrite to liberate mainly nitrogen gas by the action of bacteria	réduction des nitrates ou des nitrites pour libérer principalement de l'azote gazeux sous l'action des bactéries
4280 Rohrreaktor System mit Pfropfenströmung	4280 plug-flow system	4280 système à flux piston
idealisiertes System mit vollständiger Vermischung senkrecht zur Fließrichtung und ohne Vermischung und Diffusion in Fließrichtung	theoretical system with complete mixing in the cross-section of the flow and with neither diffusion nor dispersion in the direction of flow	système théorique caractérisé par un mélange homogène dans toute section transversale au courant et sans diffusion ni dispersion dans le sens du courant
4290 Rührkessel voll durchmischtes System	4290 completely mixed system	4290 système à mélange intégral
idealisiertes System mit überall gleicher Konzentration der Inhaltsstoffe	theoretical system with a uniform concentration of components	système théorique caractérisé par une concentration uniforme des constituants

4300 Leistungsdichte	gemessene oder installierte und auf das Reaktorvolumen bezogene Leistung der Antriebsmaschinen von Misch- und/oder Belüftungseinrichtungen	4300 power per unit volume of reactor	measured or installed electrical power of driving motor of a mixing and/or aeration device, relative to volume of a reactor	4300 puissance spécifique (volumique)	puissance électrique installée ou mesurée aux bornes du moteur d'agitateur et/ou d'aérateur rapportée au volume d'un réacteur
4310 Durchflusszeit Aufenthaltszeit	theoretische Verweilzeit einer Flüssigkeit in einem bestimmten Becken oder System, die als Quotient aus Volumen und Zufluss, ohne im Kreislauf geführte Flüssigkeit berechnet wird	4310 retention period detention time	theoretical period during which a fluid is retained in a particular unit or system as calculated by the ratio of its volume divided by the flow of fluid excluding recycled flows	4310 temps de séjour	durée théorique pendant laquelle un fluide séjourne dans une unité ou un système donné, calculée en divisant le volume du système par le débit du fluide à l'exclusion des débits de recirculation
4320 Abscheidegrad	«Abwassertechnik» Quotient aus der bei einem Trennvorgang abgeschiedenen und der zugeführten Masse eines Inhaltsstoffes	4320 degree of separation	«wastewater engineering» ratio of mass separated in a separation process to the introduced mass of a substance	4320 rendement de séparation	<techniques des eaux résiduaires> rapport de la masse séparée à la masse introduite d'une substance dans un procédé de séparation
4330 Kontaktzeit	«Abwassertechnik» Dauer des Kontaktes zwischen Abwasser und anderen Medien oder Stoffen	4330 contact time	«wastewater engineering» time available to wastewater for contact with other media or substances	4330 temps de contact	<techniques des eaux résiduaires> temps pendant lequel l'eau usée est en contact avec d'autres milieux ou produits
4340 Raumbelastung	Quotient aus Fracht und Behältervolumen	4340 volumetric loading	ratio of load to volume of treatment module	4340 charge volumique	charge rapportée au volume d'un module de traitement
4350 Flächenbeschickung	Quotient aus Durchfluss und Oberfläche	4350 surface loading rate	ratio of flow to surface area	4350 charge volumique superficielle	rapport d'un débit à une surface
BEISPIEL Abwasser-Schlammvolumen, das je Zeiteinheit und bezogen auf die Oberfläche des jeweils betrachteten Teils der Anlage behandelt wird.	oder Schlammvolumen, das je Zeiteinheit und bezogen auf die Oberfläche des jeweils betrachteten Teils der Anlage behandelt wird.	EXAMPLE The volume of wastewater or sludge treated per unit time per unit horizontal cross-sectional area of that part of the treatment plant under consideration.	EXAMPLE The volume of wastewater or sludge treated per unit time per unit horizontal cross-sectional area of that part of the treatment plant under consideration.	EXAMPLE Volume d'eau usée, de boue traitée par unité de temps et par unité de surface de plan d'eau de la partie considérée de la station d'épuration	

4360 Flächenbelastung	Masse der je Zeit- und Flächeneinheit zugeführten Inhaltsstoffe	4360 mass surface loading rate	mass of components introduced per unit time and surface area unit	4360 charge massique superficielle	masse de constituants introduite par unité de temps et par unité de surface
BEISPIEL	Feststoff-Flächenbelastung von Absetzbecken oder BSB ₅ -Flächenbelastung der Füllkörper von Tropfkörpern.	EXAMPLE	Solids loading of sedimentation tanks or BOD ₅ loading of the filter medium of biological filters.	EXEMPLE	Charge en MES d'un décanteur, ou charge en DBO ₅ sur les matériaux de garnissage d'un lit bactérien.
4370 Absetzgeschwindigkeit	«Abwassertechnik» Sinkgeschwindigkeit von Feststoffen, bestimmt unter festgelegten Bedingungen	4370 settling velocity	«wastewater engineering» rate of settling of solids determined under specified conditions	4370 vitesse de décantation	<technique des eaux résiduaires> vitesse de décantation des solides déterminée dans des conditions spécifiées
BEISPIEL	mittels einer Absetzkurve	EXAMPLE	by settling curve	EXEMPLE	Par une courbe de décantation
4380 Überfallsschwellenbeschildigung	auf die Längeneinheit einer Überfallsschwelle bezogener Abfluss	4380 weir-overflow rate	flow passing over the unit length of weir	4380 débit linéaire de surverse	débit de surverse rapporté à l'unité de longueur de la lame déversante
4390 Absetzbecken	Bauwerk zum Abscheiden von Stoffen aus Abwasser unter Einwirkung der Schwerkraft,	4390 settlement tank	sedimentation tank	4390 decanteur	ouvrage de séparation des particules contenues dans les eaux usées, sous l'influence de la gravité
BEISPIEL	Vorklärbecken, Zwischenklärbecken, Nachklärbecken	EXAMPLE	primary settlement tank, intermediate settlement tank, secondary settlement tank or clarifier	EXEMPLE	décanteur primaire, décanteur intermédiaire, clarificateur
4400 Räumern	«Abwassertechnik» maschinelle Einrichtung zum Räumen von abgesetzten oder aufschwimmenden Stoffen	4400 scraper	«wastewater engineering» mechanical device for removal of settled or floating material	4400 racleur	<techniques des eaux résiduaires> équipement mécanique assurant la collecte des matières décantées ou flottées

4410 Flotation	4410 flotation process	4410 flottation
Aufschwimmen von suspendierten Stoffen in Flüssigkeiten mittels anhaftender Gasbläschen	raising of suspended matter in liquid to the surface by the entrainment of a gas	remontée des matières en suspension dans un liquide vers la surface sous l'effet de l'entraînement par un gaz
4420 Schwimmschlamm	4420 floating sludge scum	4420 flottants écumes
von Schlamm oder Abwasser abgetrennte und aufschwimmende Feststoffe	floating solid material separated from sludge or wastewater	matériau solide flottant séparé de la boue ou de l'eau usée
4430 Tauchwand	4430 scumboard	4430 cloison siphonoïde
vertikale, teilweise eingetauchte Wand in einem Becken oder Teich zum Zurückhalten von Schwimmstoffen	vertical board partly immersed in a tank or pond to retain floating material	cloison verticale partiellement immergée dans un bassin ou une lagune afin de retenir les flottants
4440 Strippen	4440 stripping	4440 stripping
Austreiben flüchtiger Inhaltsstoffe aus Flüssigkeiten durch Gasaustausch	removal of volatile components from liquids by gas exchange	enlèvement de composants volatils des liquides par échange gazeux
4450 biologische Impfung	4450 biological seeding	4450 ensemencement biologique
Zugabe geeigneter Mikroorganismen zu einem biologischen System, um einen biologischen Prozess einzuleiten oder zu beschleunigen	introduction of appropriate microorganisms into a biological system in order to initiate or enhance a biological process	introduction de micro-organismes appropriés dans un système biologique afin d'initier ou d'accroître un processus biologique
4460 Desinfektion	4460 disinfection	4460 désinfection
«Abwassertechnik» Behandlung von Abwasser oder Schlamm zum Vermindern der Aktivität von Krankheitserregern unter einen vorgegebenen Wert	«wastewater engineering» treatment of wastewater or sludge to reduce pathogenic activity below a specified level	<techniques des eaux résiduaires> traitement de l'eau usée ou de la boue destiné à réduire l'activité pathogène en dessous d'un niveau spécifié

4470 Verteiler	Kammer- oder Gerinnesystem zum Aufteilen eines Volumenstroms in Teilströme	4470 flow splitter	chamber or channel arrangement designed to divide a flow into required proportions	4470 répartiteur de débit	dispositif, en chambre ou en canal, conçu pour partager un débit dans les proportions demandées
4480 Prallblech	Vorrichtung in einem Behälter zur Reduzierung von Verwirbelungen und zur Erzielung einer möglichst gleichmäßigen Durchströmung	4480 baffle	device used in a tank to reduce eddies and promote a more uniform flow through the tank	4480 déflecteur	tranquillisateur
4490 Dosierstelle	«Abwassertechnik» Ort in einer Kläranlage, an dem Abwasser oder Schlamm mit Chemikalien versetzt wird	4490 dosing point	«wastewater engineering» position at which chemicals are added to wastewater or sludge in a treatment plant	4490 point d'injection	<techniques des eaux résiduaires> lieu où des réactifs sont ajoutés à l'eau usée ou à la boue dans une station d'épuration
4500 Kläranlage	Einrichtung, in der Abwasser physikalisch, biologisch und/oder chemisch behandelt wird	4500 wastewater treatment plant	facility for the physical, biological and/or chemical treatment of wastewater	4500 station d'épuration	ouvrages et équipements pour le traitement physique, biologique et/ou chimique des eaux usées
4510 physikalisch-chemische Abwasserreinigung	Behandlung von Abwasser durch Zugabe von Chemikalien	4510 physico-chemical treatment of wastewater	treatment of wastewater by addition of chemical(s)	4510 traitement physico-chimique des eaux usées	traitement des eaux usées par adjonction de produits chimiques
4520 semipermeable Membran	Material, das als Filtermaterial in Membrantrennverfahren eingesetzt wird	4520 semipermeable membrane	material used as filter material in membrane filtration processes	4520 membrane semi-perméable	matériau utilisé comme milieu filtrant dans les procédés de filtration par membrane

4530 Querstromfiltration	Filtrationsverfahren mit einer signifikant hohen Strömungsgeschwindigkeit parallel zur Membranoberfläche, die dazu dienen soll, die Ansammlung von zurückgehaltenen Stoffen auf der Membran zu verhindern	4530 cross flow filtration	filtration with a significant flow parallel to the membrane surface, which is intended to prevent substances from accumulating on the surface of the membrane	4530 filtration tangentielle	filtration avec un écoulement significatif parallèle à la surface de la membrane, destinée à empêcher l'accumulation de substances à la surface de la membrane
4540 Dead-end-Filtration	Filtrationsverfahren ohne eine hohe Strömungsgeschwindigkeit parallel zur Membranoberfläche	4540 dead end filtration	filtration without a significant flow parallel to the membrane surface	4540 filtration frontale	filtration sans écoulement significatif parallèle à la surface de la membrane
4550 Festbettfilter	Filterbett oder Filtermaterial, das überstaut ist und entweder aufwärts oder abwärts durchströmt wird, um partikuläre Stoffe aus dem Bett zu entfernen	4550 granular media filter	bed of filter material which is submerged in either an upflow or downflow of effluent to remove solids within the bed	4550 filtre à matériau granulaire	lit de matériaux filtrants immergé dans un flux ascendant ou descendant d'effluent afin d'éliminer les matières
4560 Trommelfilter	zylindrischer Tuchfilter, der sich um eine horizontale Achse dreht, getaucht ist und horizontal durchflossen wird, um partikuläre Stoffe zu entfernen	4560 drum filter	cylindrical cloth filter which rotates about a horizontal axis and is immersed in a horizontal flow of effluent to remove solids	4560 filtre à tambour	filtre en toile cylindrique tournant autour d'un axe horizontal, complètement immergé dans un flux horizontal d'effluent afin d'éliminer les matières
4570 Mikrosieb	zylindrisches Sieb, das sich um eine horizontale Achse dreht, teilweise getaucht ist und horizontal durchflossen wird, um partikuläre Stoffe zu entfernen	4570 microstrainer	cylindrical sieve which rotates about a horizontal axis and is partially immersed in a horizontal flow of effluent to remove solids	4570 microtamis	tamis cylindrique tournant autour d'un axe horizontal et partiellement immergé dans un flux horizontal d'effluent afin d'éliminer les matières

5000 Vorreinigung und Vorklärung	5000 Preliminary and primary treatment	5000 Prétraitement et traitement primaire
5010 Rechen Einrichtung zum Entfernen von Feststoffen aus einem Abwasserstrom BEISPIEL durch Zurückhalten an manuell oder maschinell geräumten Stäben, umlaufenden Bändern, rotierenden Scheiben oder Trommeln aus perforiertem Metallblech oder Draht	5010 screen device for removing particles and objects from a flow of wastewater EXAMPLE by retention on manually or mechanically raked bars, on moving bands, rotating discs or drums of perforated metal sheet or of wire mesh	5010 dégrilleur appareil destiné à séparer des particules et des objets des eaux usées EXEMPLE par rétention sur des barreaux ou grilles racées manuellement ou mécaniquement, sur des bandes mobiles, des disques ou tambours rotatifs constitués de surfaces métalliques perforées ou de treillis métalliques
5020 Sieb Einrichtung zum Entfernen von feinen Feststoffen aus einem Abwasserstrom BEISPIEL durch Zurückhalten an umlaufenden Bändern, rotierenden Scheiben oder Trommeln aus perforiertem Metallblech oder Drahtgeflecht oder in Filtersäcken ANMERKUNG Siebe haben üblicherweise kleinere Durchlassöffnungen als Rechen.	5020 sieve device for removing fine solids from a flow of wastewater EXAMPLE by retention on moving bands, rotating discs or drums of perforated sheet, wire mesh or filter bags NOTE Sieves usually have smaller openings than screens.	5020 tamis appareil destiné à séparer des matières solides des eaux usées EXEMPLE par rétention sur des bandes mobiles, des disques ou tambours rotatifs constitués de surfaces perforées, de treillis métallique ou de sacs filtrants NOTE Les tamis ont en général des ouvertures plus petites que les dégrilleurs
5030 Rechen- und Siebgut mittels Rechen oder Sieben zurückgehaltene Stoffe	5030 screenings matter retained by a screen or a sieve	5030 refus de dégrillage refus de tamisage matières retenues par un dégrilleur ou un tamis
5040 Rechengutpresse Siebgutpresse	5040 screening press mechanical device for reducing volume and water content of screenings	5040 compacteur de refus dispositif mécanique destiné à réduire le volume et la teneur en eau des déchets de dégrillage ou de tamisage

5050 Zerkleinerer	5050 macerator comminutor	5050 dilacérateur
maschinelle Einrichtung zum Zerkleinern von Grobstoffen	shredding device for reducing the size of coarse particles	dispositif mécanique destiné à réduire la taille des particules grossières
5060 Sandfanganlage	5060 grit separator	5060 dessableur
Bauwerk oder maschinelle Einrichtung zum Abtrennen und Entfernen von Splitt, Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser	structure or mechanical device for separating and removing grit, sand or similar mineral material from wastewater	ouvrage ou appareillage mécanique destiné à séparer et enlever les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées
5070 Sandfang	5070 grit chamber	5070 dessableur statique
Bauwerk zum Abtrennen von Splitt, Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser	structure for separating grit, sand or similar mineral matter from wastewater	ouvrage destiné à séparer les graviers, sables ou matières minérales similaires des eaux usées
5080 belüfteter Sandfang	5080 aerated grit chamber	5080 dessableur aéré
Bauwerk zum Abtrennen von Sand oder ähnlichen mineralischen Feststoffen aus Abwasser mit einer durch eingeblasene Luft erzeugten Walzenströmung, das zugleich zum Entfernen von Schwimmstoffen dienen kann	structure for separating sand and other mineral matter from wastewater, using air to induce circulation and may be combined with the removal of floating matter	ouvrage et équipement destinés à séparer les sables et autres matières minérales des eaux usées. Utilisant de l'air pour induire une circulation, il peut être combiné avec l'enlèvement des flottants
5090 Sandklassierer	5090 grit classifier	5090 classificateur
maschinelle Einrichtung zum Entfernen von Feststoffen aus Sandfanganlagen unter gleichzeitiger Verminderung dessen Gehaltes an Wasser und organischen Stoffen	mechanical device to remove solid material from a grit separator while simultaneously reducing its water and organic content	dispositif mécanique destiné à extraire les dépôts d'un dessableur en assurant simultanément la réduction de ses teneurs en eau et en matières organiques

5100 Fettabscheider Ölabscheider	5100 grease separator oil separator	5100 dégraisseur-déshuileur
Bauwerk oder Einrichtung zum Abscheiden von Fett, Öl oder anderen Schwimmstoffen aus Abwasser	structure or device for separation of grease, oil or other floating material from wastewater	ouvrage ou dispositif destiné à séparer des eaux usées les graisses, huiles et autres matières flottantes
5110 Mengenausgleich Konzentrationsausgleich	5110 balancing equalization	5110 régularisation homogénéisation
Verringerung von Zufluss- oder Abflussschwankungen oder von Schwankungen der Konzentration, Temperatur oder dergleichen	reduction in variations in flow, concentration, temperature etc.	réduction des variations de débit, de concentration, température, etc.
5120 Ausgleichsbecken	5120 balancing tank	5120 bassin-tampon
Bauwerk, das der Verringerung von Schwankungen von Zufluss- und Abflussmengen, der Konzentration, Temperatur oder dergleichen dient	structure which permits reduction in variations in flow, concentration, temperature etc.	ouvrage permettant la réduction des variations de débit, de concentration, température, etc.
5130 Vorklärbecken	5130 primary settlement tank	5130 décanteur primaire
Absetzbecken, in dem ein Großteil der absetzbaren Stoffe durch Sedimentation aus Rohabwasser oder gereinigtem Abwasser abgetrennt wird	settlement tank in which the majority of settle-able solids are removed by sedimentation from raw or preliminarily treated wastewater	bassin dans lequel la majorité des matières décantables est séparée par décantation des eaux usées brutes ou prétraitées qui le traversent
5140 Lamellenabscheider	5140 lamella separator	5140 décanteur lamellaire
System geneigter Platten oder Röhren, die in gleichen Abständen angeordnet sind, um die wirksame Klärfläche in dem Absetzbehälter zu vergrößern	system of regularly spaced, inclined plates or tubes, designed to increase the effective settling area in a settlement tank	système formé de plaques ou de tubes régulièrement espacés et inclinés, conçu pour accroître la surface de décantation effective dans un décanteur

6000 Abwasserreinigung in Biofilm-reaktoren	6000 Fixed film treatment	6000 Épuration par cultures fixées
6010 Biofilm biologischer Rasen	6010 biological film	6010 film biologique
Film oder Bewuchs von Mikroorganismen auf der Oberfläche von Trägermaterial	layer consisting of microorganisms which forms on the surface of support media	couche formée par les micro-organismes qui se développent à la surface du matériau support
6020 Biofilmreaktor	6020 fixed film reactor	6020 réacteur à cultures fixées
Reaktor mit Trägermaterial, auf dem ein Biofilm angesiedelt ist, der den Großteil der biologischen Reinigung bewirkt	reactor in which most of the biological treatment is achieved by a biological film attached to support media	réacteur dans lequel la majorité du traitement biologique est effectué par un biofilm fixé à un matériau support
6030 Tropfkörper	6030 biological filter trickling filter percolating filter	6030 lit bactérien
Biofilmreaktor mit einem Festbett aus Füllkörpern, durch das Abwasser rieselt	fixed film reactor with a bed of support media through which wastewater percolates	réacteur à cultures fixées sur un lit de matériau support à travers lequel les eaux à traiter percolent
ANMERKUNG Die Belüftung erfolgt durch natürliche oder künstliche Luftzufuhr.	NOTE Aeration may occur by natural or artificial ventilation.	NOTE L'aération peut être naturelle ou forcée.
6040 Tauchkörper	6040 biological contactor	6040 contacteur biologique
Biofilmreaktor mit periodisch in Abwasser eintauchenden oder ständig im Abwasser getauchten Füllkörpern, manchmal kombiniert mit Luftzuführung	fixed film reactor the biological film of which is intermittently or continuously immersed in wastewater, sometimes combining active aeration	réacteur à cultures fixées dont le film biologique est immergé de façon intermittente ou continue dans l'eau à traiter, quelquefois en combinaison avec une aération active
6050 Biofilmreaktor mit getauchtem Trägermaterial	6050 submerged bed reactor	6050 lit immergé
Biofilmreaktor, in dem das Trägermaterial im Abwasserstrom untergetaucht ist	type of fixed film reactor in which the support media is submerged in the wastewater flow	réacteur à cultures fixées dont le support est immergé dans les eaux usées

6060 biologischer Filter	Biofilmreaktor mit einem Festbett aus körnigem Material als Füllstoff, in dem Filtration und biologischer Abbau kombiniert erfolgen	6060 granular fixed bed reactor biofilter	fixed film reactor using granular material as a medium which combines filtration and biochemical degradation	6060 biofiltre	réacteur à cultures fixées utilisant un matériau granulaire en tant que support assurant à la fois la filtration et la dégradation biochimique
6070 Wirbelschichtreaktor	«Abwassertechnik» Biofilmreaktor mit einer Schicht aus Partikeln, die durch eine Aufwärtsströmung von Flüssigkeit und/oder Gas in Schwebe gehalten werden	6070 fluidized bed reactor	«wastewater engineering» fixed film reactor in which a bed of particles is freely suspended by an upward flow of liquid, gas or combined liquid and gas	6070 réacteur à lit fluidisé	<techniques des eaux résiduaires> réacteur à cultures fixées dans lequel une masse de particules est maintenue en suspension libre par un courant ascendant de liquide, de gaz ou d'un complexe liquide-gaz
6080 Sandfilter	Filterkonstruktion, in der Sand als Filtermaterial dient	6080 sand filter	constructed filter using sand as filter material	6080 filtre à sable	réacteur à cultures fixées dont le matériel filtrant est du sable
6090 Pflanzenkläranlage	naturnahe Anlage zur Behandlung von Abwasser, in der Sumpfpflanzen die Bakterientätigkeit im Kies- oder Sandboden unterstützen	6090 constructed wetland	construction near to nature using helophyte plants supporting bacterial action in the gravel or sand for treatment of wastewater	6090 marais artificiel	ouvrage durable d'épuration comportant des macrophytes dont les mécanismes principaux d'épuration restent le fait de bactéries fixées sur du gravier ou du sable
6100 Trägermaterial Füllkörper	inertes Material bestimmter spezifischer Oberfläche, auf dem ein Biofilm wächst	6100 support media	inert material of various specific surfaces on which an attached film grows	6100 matériaux de garnissage matériaux support	matériaux inertes de diverses surfaces spécifiques sur lesquels se développe un film biologique

6110 spezifische Oberfläche von Trägermaterial	durch die Oberfläche je Volumeneinheit ausgedrückte Kenngröße von Trägermaterial, die unter festgelegten Bedingungen, z. B. Material ohne Biofilm, gemessen wird	6110 support media specific surface	property of support media expressed as surface area per unit volume measured under specified conditions, e.g. material without biofilm	6110 surface spécifique d'un matériau de garnissage	$\frac{\text{m}^2}{\text{m}^3}$ caractéristique d'un matériau de garnissage exprimée par sa surface développée par unité de volume, mesurée dans des conditions spécifiées, par exemple un matériau non colonisé
6120 Kammer für Heberbeschickung	kleiner Behälter, der mit vorgeklärtem Abwasser beschickt wird, bis er dieses selbstständig und schwallartig zu einem Tropfkörpersprenger ablässt	6120 filter dosing chamber	small tank which receives settled wastewater until the desired volume has accumulated, when it is discharged automatically to the distributor of a biological filter	6120 réservoir de chasse	petit réservoir recevant les eaux usées décantées jusqu'à l'accumulation du volume prescrit qui est alors déversé automatiquement par exemple vers le dispositif de distribution d'un lit bactérien
6130 Tropfkörpersprenger	Einrichtung zum gleichmäßigen Verteilen von Abwasser auf einen Tropfkörper	6130 filter distributor	device for uniform distribution of wastewater on biological filters	6130 dispositif de distribution	équipement destiné à réaliser une distribution uniforme de l'eau à traiter au-dessus d'un lit bactérien
BEISPIEL Drehsprenger, Fahrsprenger		EXAMPLE rotary distributor, travelling distributor		EXEMPLE tourniquet distributeur linéaire	(« sprinkler »),
6140 Tropfkörperschlamm	Biofilm, der aus einem Tropfkörper ausgespült worden ist und in der Regel in einem Zwischen- oder Nachklärbecken vom gereinigten Abwasser getrennt wird	6140 humus sludge	biological film which has sloughed off from a biological filter and is usually separated from the treated wastewater in an intermediate or secondary settlement tank	6140 boues de lit bactérien (en excès)	morceaux du film biologique d'un lit bactérien qui se détachent de leur support et sont habituellement séparés des eaux épurées par décantation intermédiaire ou secondaire
6150 Nachklärbecken nach einem Tropfkörper	einem Tropfkörper nachgeschaltetes Nachklärbecken	6150 humus tank	intermediate or secondary settlement tank downstream of a biological filter	6150 decanteur secondaire (de lit bactérien)	clarificateur intermédiaire ou secondaire situé en aval d'un lit bactérien

6160 Rücklaufwasser	6160 recirculation	6160 recyclage
rückgeführter Teilstrom des Abflusses zum Zulauf eines Biofilmreaktors	return of a proportion of fixed film reactor effluent to mix with the influent	retour d'une fraction des eaux traitées par un réacteur à cultures fixées afin de la mélanger avec les eaux qui l'alimentent

7000 Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren	7000 Activated sludge treatment	7000 Traitement par boues activées
7010 Belebungsverfahren Verfahren zur biologischen Abwasserreinigung, bei dem Abwasser mit belebtem Schlamm durchmischt und belüftet wird, anschließend in einer Nachklärung von dem gereinigten Abwasser getrennt und als Rücklaufschlamm zum Belebungsbecken zurückgeführt wird	7010 activated sludge process process for the biological treatment of wastewater in which a mixture of wastewater and activated sludge is agitated and aerated, subsequently separated from the treated wastewater and is returned to the process	7010 traitement par boues activées procédé de traitement biologique des eaux usées dans lequel un mélange d'eaux usées et de boues activées est agité et aéré. Les boues activées sont ensuite séparées des eaux épurées et sont recirculées vers le traitement
ANMERKUNG Ein Teil des belebten Schlammes wird als Überschussschlamm entfernt.	NOTE Some activated sludge is removed from the process as excess sludge.	NOTE Une partie des boues activées est extraite du traitement en tant que boues en excès.
7020 belebter Schlamm beim Belebungsverfahren durch Wachstum suspendierter Bakterien und anderer Mikroorganismen unter aeroben oder anoxischen Bedingungen gebildete flockenförmige Biomasse	7020 activated sludge biological mass (flocs) produced in the treatment of wastewater by the growth of suspended bacteria and other microorganisms under aerobic or anoxic conditions	7020 boues activées amas biologique (flocs) produit durant le traitement d'eaux usées par la croissance de bactéries en suspension et d'autres micro-organismes en présence d'oxygène dissous, en conditions aérobie ou anoxique
7030 Rücklaufschlamm beim Belebungsverfahren aus dem Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm in der Nachklärung abgetrennt und zum Belebungsbecken zurückgeführter belebter Schlamm	7030 return activated sludge activated sludge which has been separated from mixed liquor in the secondary settlement tank for further use in the activated sludge process	7030 boues recirculées boues de recirculation boues activées qui après séparation d'avec la liqueur mixte sont réutilisées dans le traitement de l'eau
7040 Rücklaufverhältnis Quotient aus dem Rücklaufschlammfluss und dem Abwasserzufluss	7040 return sludge ratio ratio of return activated sludge flow to the wastewater inflow	7040 taux de recirculation quotient du volume de boues recirculées par le volume des eaux à traiter

7050 Kreislaufverhältnis	Quotient aus dem in Belebungsbecken von Nitrifikationszonen zu Denitrifikationszonen zurückgeführten Volumenstrom eines nitratreichen Gemisches aus Abwasser und belebtem Schlamm und dem dem Abwasserzufluss	7050 denitrification mixed liquor recirculation ratio	ratio of recirculated nitrate rich mixed liquor from an aeration tank to the denitrification zone divided by the incoming flow	7050 taux de recirculation de la liqueur mixte	quotient du débit de la liqueur mixte contenant des nitrates et recirculée à partir d'un bassin d'aération vers la zone de dénitrification divisé par le débit entrant
7060 Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm	Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm in einer Belebungsanlage	7060 mixed liquor	mixture of wastewater and activated sludge undergoing treatment of an activated sludge plant	7060 liqueur mixte	mélange d'eaux usées et de boues activées participant au traitement dans une installation à boues activées
7070 Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken TS_{BB}	Konzentration der abfiltrierbaren Stoffe im Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm	7070 mixed liquor suspended solids MLSS	concentration of suspended solids in the mixed liquor	7070 concentration en boues de la liqueur mixte	concentration des matières en suspension de la liqueur mixte
7080 organischer Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken oTS_{BB}	Konzentration der organischen abfiltrierbaren Stoffe im Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm	7080 mixed liquor volatile suspended solids MLVSS	concentration of organic suspended solids in the mixed liquor	7080 concentration en matières volatiles de la liqueur mixte	concentration en matières volatiles en suspension de la liqueur mixte
7090 Überschussschlamm	aus einem Belebungsverfahren entfernter belebter Schlamm	7090 surplus activated sludge waste activated sludge excess sludge	sludge which is removed from an activated sludge process	7090 boues activées en excès	boues extraites d'un procédé à boues activées

7100 spezifische Überschussschlammproduktion	7100 specific surplus sludge production	7100 production spécifique de boues
Quotient aus dem im Überschussschlamm entfernten Massenstrom abfiltrierbarer Stoffe und der entfernten BSB ₅ -Fracht	ratio of mass of suspended solids of surplus sludge to unit mass of BOD ₅ removed	quotient de la masse de matières en suspension des boues en excès rapportée à une unité de masse de DBO ₅ éliminée
7110 Schlammalter	7110 sludge age	7110 age des boues
errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in Belebungsbecken (einschließlich aerobier und anoxischer Zonen, ausschließlich Nachklärbecken und anaerobier Zonen) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe zu entfernen bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im gereinigten Abwasser	calculated time required to waste the total inventory of sludge being in the process tanks (excluding the clarifiers and anaerobic zones and including the aerobic and anoxic zones) at a constant wastage rate and taking the treated wastewater solids into account	temps calculé, nécessaire pour extraire la masse de boues (à l'exclusion de celles présentes dans le clarificateur et les zones anaérobies et en comptant les zones aérobies et anoxiques), la masse journalière extraite étant constante ; cette masse inclut les matières en suspension de l'eau usée traitée
7120 mittlere Verweilzeit des Schlammes	7120 mean cell residence time MCRT	7120 temps de séjour des boues (moyen)
errechnete Zeit, die benötigt wird, um die Gesamtmasse der in einer Belebungsanlage (einschließlich aerobier, anoxischer und anaerobier Zonen und Nachklärbecken) enthaltenen abfiltrierbaren Stoffe zu entfernen bei gleichbleibendem Schlammaustrag und unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im gereinigten Abwasser	calculated time required to waste the total inventory of sludge in an activated sludge plant (including clarifiers, aerobic, anoxic and anaerobic zones etc.) at a constant wastage rate and taking the treated wastewater solids into account	temps calculé nécessaire pour extraire la masse de boues totale d'une station d'épuration à boues activées (en y incluant le clarificateur, les zones anaérobies, etc.), la masse journalière (dont les matières en suspension du rejet) extraite étant constante
ANMERKUNG Schlammalter aller Behandlungsanlagen.	NOTE Sludge age taking into account all the treatment works.	NOTE Age des boues prenant en compte la totalité des ouvrages.

7130 Schlammbelastung B _{Ts} B _{oTs}	7130 sludge loading F/M	7130 charge massique C _m
Quotient aus der Schmutzfracht und der in den Belebungsbecken einschließlich aerober und anoxischer Zonen, ohne Nachklärbecken, und anaerober Zonen enthaltenen Gesamtmasse der abfiltrierbaren Stoffe oder der organischen abfiltrierbaren Stoffe	load of pollutants entering the biological treatment per unit mass of mixed liquor suspended solids or mixed liquor volatile suspended solids	charge de matières polluantes entrant dans le système biologique par unité de masse de matières en suspension ou de matières volatiles en suspension de la liqueur mixte
ANMERKUNG Bezugsgröße können sowohl die gesamten als auch die organischen Schwebstoffe sein.	NOTE The basis may be total or volatile suspended solids.	NOTE Elle se rapporte soit à la masse totale de matières en suspension, soit à la masse de matières volatiles en suspension.
7140 SBR-Reaktor	7140 SBR reactor	7140 SBR aération séquentielle
Abwasserreinigung nach dem Belebungsverfahren mit diskontinuierlichem Betrieb in einem Behälter	activated sludge wastewater treatment with discontinuous operation in one tank	procédé de traitement par boues activées dans lequel les phases de traitement, toute discontinues, ont lieu dans un même réservoir
ANMERKUNG Der Betrieb beinhaltet befüllen, mischen, belüften, absetzen und abtrennen.	NOTE Operations are filling, mixing, aerating, settling and decanting.	NOTE Les phases de traitement sont les suivantes : remplissage, homogénéisation, aération, décantation et vidange.
7150 Belüftung	7150 aeration	7150 aération
«Abwassertechnik» Einbringen von Luft oder Sauerstoff	«wastewater engineering» introduction of air or oxygen	<techniques des eaux résiduaires> introduction d'air ou d'oxygène
7160 abgestufte Belüftung	7160 tapered aeration step aeration	7160 aération étagée
besondere Art der Belüftung in einem Belebungsbecken mit Pfropfenströmung, bei der in der Nähe des Zulaufes, wo die biologische Aktivität am größten ist, eine größere Sauerstoffmenge eingebracht wird als in der Nähe des Ablaufes	type of activated sludge plant aeration whereby a greater quantity of air is admitted to the upstream end of the plug flow aeration tank where the highest biological activity exists, and a lesser amount of air is admitted to the downstream end of the tank	type de boues activées dans lequel une quantité plus importante d'air est introduite dans la partie amont du bassin d'aération, à l'aide d'un flux piston, siège de l'activité biologique maximale, et donc une moindre quantité dans sa partie aval

7170 Belebungsbecken Bauwerk, in dem Abwasser und belebter Schlamm belüftet und durchmischt werden	7170 aeration tank structure in which wastewater and activated sludge are mixed and aerated	7170 bassin d'aération ouvrage dans lequel les eaux à traiter et les boues activées sont mélangées et aérées
7180 Oxidationsgraben Umlaufbecken Belebungsbecken mit einem internen Kreislauf, üblicherweise in Form paralleler, an den Enden miteinander verbundener Becken oder Gräben	7180 oxidation ditch type of aeration tank taking the form of usually parallel channels joined at the ends to form a closed circuit	7180 chenal d'oxydation type de bassin d'aération prenant la forme, habituellement, de chenaux parallèles joints à leurs extrémités, formant un circuit fermé
7190 Wiederbelüftung Belebungsverfahren, bei dem der Rücklaufschlamm getrennt belüftet wird	7190 contact-stabilization type of activated sludge process whereby the return sludge is aerated separately	7190 stabilisation contact type d'épuration par boues activées dans lequel les boues de recirculation sont aérées séparément
7200 Belebungsverfahren mit simultaner Schlammstabilisierung Belebungsverfahren bei dem eine lange Belüftungszeit den Abbau organischer Stoffe im Schlamm bewirkt	7200 extended aeration activated sludge process where a long aeration phase enables reduction of organic material in the sludge	7200 aération prolongée procédé d'épuration par boues activées dans lequel une longue phase d'aération permet de réduire la masse de matières organiques des boues produites
7210 Sauerstoffkonzentration Masse des je Volumeneinheit in Wasser oder Abwasser gelösten Sauerstoffes	7210 oxygen concentration mass of oxygen dissolved per unit volume of water or wastewater	7210 concentration d'oxygène masse d'oxygène dissous par unité de volume d'eau ou d'eaux usées

mg
l

7220 Sauerstoffsättigungskonzentration	7220 oxygen saturation value	7220 concentration d'oxygène dissous à saturation
Konzentration von gelöstem Sauerstoff in Wasser oder Abwasser, bei Gleichgewicht zwischen gelöstem Sauerstoff und Luftsauerstoff (natürliche Systeme) oder reinem Sauerstoff (Sauerstoffbegasung)	concentration of dissolved oxygen in water or wastewater in equilibrium, either with air (natural systems) or with pure oxygen (oxygen wastewater treatment systems)	concentration d'oxygène dissous en équilibre avec celle de l'air ou celle de l'oxygène pur (en fonction du système d'oxygénation des eaux usées)
ANMERKUNG Sie ist abhängig von der Temperatur, dem Sauerstoff-Partialdruck und dem Salzgehalt.	NOTE It varies with temperature, partial pressure of oxygen and salinity	NOTE Celle-ci varie en fonction de la température, de la pression partielle d'oxygène et de la salinité.
7230 Spezifischer Sauerstoffverbrauch	7230 oxygen uptake rate	7230 besoins en oxygène
Masse des je Zeit- und Volumeneinheit von einem Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm verbrauchten Sauerstoffes	mass of oxygen consumed per unit time and per unit volume of mixed liquor	masse d'oxygène consommée par unité de volume de liqueur mixte et par unité de temps
7240 Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen α_{OC}	7240 oxygen transfer capacity under process conditions α_{OC}	7240 apport d'oxygène en conditions d'exploitation
Masse des je Zeiteinheit unter Betriebsbedingungen in ein Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm eintragbaren Sauerstoffes	mass of oxygen that under process conditions can be transferred into mixed liquor per unit time	masse d'oxygène qui peut être transférée à la liqueur mixte par unité de temps dans les conditions d'exploitation du procédé
7250 Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser OC	7250 oxygen transfer capacity in clean water OC	7250 apport horaire d'oxygène en eau claire AH
Masse des von einer Belüftungseinrichtung je Zeiteinheit unter Standardbedingungen in Reinwasser eintragbaren Sauerstoffes	mass of oxygen that under standard conditions an aeration device or system can transfer into clean water per unit time	masse d'oxygène qu'un système ou dispositif d'aération peut transférer à l'eau propre par unité de temps en conditions standards
7260 Sauerstofflast in Reinwasser O_B/α	7260 OC/load in clean water	7260 capacité spécifique d'oxygénation
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der BSB ₅ -Fracht	ratio of oxygen transfer capacity in clean water to BOD-load	rapport de l'apport d'oxygène en eau claire à la charge de DBO à traiter

7270 Sauerstoffzufuhrfaktor Alpha-Wert	7270 alpha factor	7270 facteur alpha
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in ein Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm und dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser	ratio of the oxygen transfer coefficient in mixed liquor to the oxygen transfer coefficient in clean water	rapport du coefficient de transfert d'oxygène en boues activées au coefficient de transfert d'oxygène en eau propre
7280 Sauerstoffsättigungsfaktor Beta-Wert	7280 oxygen saturation factor beta factor	7280 facteur de saturation en oxygène
Quotient aus der Sauerstoffsättigungskonzentration eines Gemisches aus Abwasser und der Belebtschlamm und der Sauerstoffsättigungskonzentration in Reinwasser bei gleicher Temperatur und gleichem Luftdruck	ratio of the oxygen saturation value in mixed liquor to the oxygen saturation value in clean water at the same temperature and atmospheric pressure	rapport de la concentration d'oxygène à saturation dans la liqueur mixte à la valeur de concentration d'oxygène à saturation en eau propre à température et pression atmosphérique égales
7290 Sauerstofftrag unter Betriebsbedingungen αOC_N	7290 gross oxygen transfer efficiency under process conditions	7290 apport spécifique brut en conditions d'exploitation
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in einem Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm und der an den Motorklempen gemessenen Leistungsaufnahme	ratio of oxygen transfer capacity in mixed liquor suspended solids to power consumption measured at the motor terminals	rapport de l'apport d'oxygène dans la liqueur mixte en conditions d'exploitation à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur
7300 Sauerstofftrag in Reinwasser OC_N	7300 gross oxygen transfer efficiency in clean water	7300 apport spécifique brut en oxygène en eau propre ASB
Quotient aus dem Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser und der an den Motorklempen gemessenen Leistungsaufnahme	ratio of oxygen transfer capacity in clean water to power consumption measured at the motor terminals	rapport de l'apport d'oxygène en eau claire à la puissance absorbée mesurée aux bornes du moteur

kg
kWh

kg
kWh

7310 Nachklärbecken	7310 clarifier secondary settlement tank	7310 clarificateur décanteur secondaire
Absetzbecken zum Abtrennen von belebtem Schlamm oder Tropfkörperschlamm aus dem Abfluss aus Belebungsbecken oder Tropfkörpern	settlement tank in which activated or humus sludge is separated from the effluent of an activated sludge plant or biological filter	ouvrage dans lequel les boues activées ou les boues de cultures fixées sont séparées des eaux épurées pour des boues activées ou des cultures fixées
7320 Dortmundbecken Dortmundbrunnen	7320 static, upflow settlement tank Dortmund tank	7320 décanseur statique à flux vertical
trichterförmiges Absetzbecken mit vorwiegend vertikaler Durchströmung und meist zentraler Abwasserzuführung	funnel-shaped sedimentation tank with mainly vertical flow and mostly central wastewater inlet	décanseur cylindro-conique, siège de courants verticaux dominants et dont l'alimentation est généralement centrale
7330 Flockenfilter	7330 sludge blanket	7330 lit de boues
schwebende Schicht aus Flockenschlamm zwischen dem Zulauf- und dem Ablaufniveau in einem Dortmundbecken oder einem aufwärts durchströmten Schlammbettreaktor	layer of freely suspended sludge between the overflow level and the inflow level in an up-flow clarifier or in an up-flow anaerobic sludge blanket reactor	couche de boues en suspension qui s'installe entre la surverse et le niveau d'alimentation de la liqueur mixte dans des décanseurs à flux vertical ou dans certain type de réacteur anaérobie à flux ascendant
7340 Flockenschichtfiltration	7340 sludge blanket filtration	7340 filtration par le lit de boues
Wirkung der Flockenschicht als Filter, wenn sie vom Gemisch aus Abwasser und Belebtschlamm durchströmt wird	effect of the sludge blanket as filter when being passed by mixed liquor	effet de filtration du lit de boues lorsqu'il est traversé par la liqueur mixte
7350 Schlammspiegelhöhe	7350 sludge blanket level	7350 niveau du voile de boues
Tiefe der Grenzfläche zwischen Schlamm und Überstandswasser unterhalb der Wasseroberfläche im Nachklärbecken	depth of sludge/supernatant interface below the surface of the clarifier	distance séparant l'interface boue-sur-nageant du plan d'eau du décanseur primaire ou du clarificateur

7360 Schlammvolumenbeschickung	7360 sludge volume surface loading	7360 charge volumique superficielle de boues
einem Absetzbecken je Zeit- und Oberflächeneinheit zugeführtes Schlammvolumen	volume of sludge being passed through the horizontal cross-sectional area of a settlement tank per unit of time	volume des boues décantées traversant la surface horizontale d'un décanteur par unité de temps
ANMERKUNG Die Schlammvolumenbeschickung wird als Produkt aus Flächenbeschickung und Schlammvolumen berechnet.	NOTE It is calculated as the product of surface loading rate and settled sludge volume.	NOTE C'est le produit de la charge surfacique par le volume décanté.
7370 Schlammvolumen	7370 settled sludge volume	7370 volume décanté
Volumenanteil des in einem Liter Abwasser oder im Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm enthaltenen Schlammes nach einer Absetzzeit von 30 min	volume of sludge per litre of wastewater or mixed liquor settled after 30 min	volume occupé, par litre d'eaux usées ou de liqueur mixte, par les boues après 30 min de décantation
7380 Schlammindex ISV	7380 sludge volume index SVI	7380 indice de boues I. B. indice de boues avec agitation
Volumen in Millilitern, das von 1 g Trockenmasse des belebten Schlammes nach dem Absetzen unter festgelegten Bedingungen, eingenommen wird	volume in millilitres occupied by 1 g of activated sludge after settlement under specified conditions	volume, en millilitres, occupé par 1 g de boues après décantation dans des conditions précisées
ANMERKUNG Festgelegte Bedingungen können Verdünnen, Rühren und eine festgelegte Zeit, gewöhnlich 30 min, sein.	NOTE Specific conditions can include dilution, stirring and specified time, usually 30 min.	NOTE Les conditions de mesures définissent le degré de dilution, l'agitation et la durée de décantation qui est habituellement de 30 min.
7390 Blähschlamm	7390 sludge bulking	7390 foisonnement des boues
belebter Schlamm, der ein übermäßiges Volumen einnimmt und nur schwer sedimentierbar und eindickbar ist	activated sludge that occupies an excessive volume and is difficult to be settled and thickened	boues activées occupant un volume excessif pour leur poids qui ne décantent et ne s'épaississent pas correctement
ANMERKUNG Gewöhnlich verbunden mit dem Vorkommen von Fadenorganismen.	NOTE Usually associated with the excessive presence of filamentous organisms.	NOTE Le foisonnement est habituellement associé à la présence excessive de micro-organismes filamenteux.

8000 Sonstige Verfahren der Abwasserreinigung	8000 Other wastewater treatment	8000 Autres traitements d'eaux usées
8010 Abwasserteich	8010 wastewater lagoon wastewater pond	8010 lagune
Becken einfacher Bauweise zur Abwasserreinigung, meist Erdbecken	basin of simple construction, mostly earth bank structure for wastewater treatment	bassin de construction simple, le plus souvent en terre et destiné au traitement des eaux usées
BEISPIEL unbelüfteter oder belüfteter Abwasserteich oder Schönungsteich	EXAMPLE oxidation pond, aerated lagoon or maturation pond	EXEMPLE lagune naturelle, lagune d'aération, lagune de finition
8020 Absetzteich	8020 settlement lagoon Settlement pond	8020 lagune de décantation
Abwasserteich zum Abtrennen von Feststoffen aus Abwasser	wastewater lagoon used for the separation of solids from wastewater	lagune utilisée pour la séparation des matières en suspension de l'eau usée
8030 unbelüfteter Abwasserteich	8030 oxidation pond stabilization pond	8030 lagune naturelle
Abwasserteich ohne künstliche Belüftung, in dem vorwiegend ein aerober Abbau erfolgt	wastewater lagoon without artificial aeration in which mainly aerobic degradation occurs	lagune sans aération artificielle dans laquelle intervient principalement la dégradation aérobie des eaux usées
8040 Erdfaulbecken	8040 anaerobic lagoon	8040 lagune anaérobie
Abwasserteich zum Absetzen und anaeroben Abbau des Abwassers und Faulen von Schlamm	wastewater lagoon for wastewater settlement and anaerobic degradation and digestion of sludge	lagune destinée à la décantation et à la dégradation anaérobie des eaux usées et à la digestion des boues
8050 belüfteter Abwasserteich	8050 aerated lagoon	8050 lagune aérée
Abwasserteich mit künstlicher Belüftung und ohne Schlammrückführung	wastewater lagoon with artificial aeration and without sludge recirculation	lagune de traitement des eaux usées avec aération artificielle et sans recirculation de boues

8060 Schöpfungsteich	Abwasserteichanlage zur weitergehenden Reinigung, insbesondere zur Entfernung von pathogenen Mikroorganismen durch Sonneneinstrahlung sowie durch Konkurrenz und Fressfeinde	8060 maturation pond	wastewater lagoon used as tertiary treatment, typically for the removal of pathogenic micro-organisms by exposure to solar radiation by competition and predation mechanisms	8060 lagune de finition	lagune d'eaux usées utilisée comme traitement tertiaire, essentiellement pour l'élimination des micro-organismes pathogènes par exposition au rayonnement solaire et par des mécanismes de compétition et de prédation
ANMERKUNG Siehe 8080 „Abwasserschönung“.		NOTE See also 8080 "effluent polishing".		NOTE Voir aussi 8080 « finition ».	
8070 unbelüftete Abwasserteichkaskade	biologische Abwasserreinigung in mehreren hintereinander geschalteten Abwasserteichen ohne künstliche Belüftung	8070 natural lagooning	biological wastewater treatment consisting of a series of wastewater lagoons without artificial aeration	8070 lagunage naturel	procédé de traitement biologique constitué d'une série de lagunes à eaux usées sans aération artificielle
8080 Abwasserschönung	Nachreinigung von biologisch gereinigtem Abwasser durch Rückhalt von Schwebstoffen	8080 effluent polishing	further stage of treatment improving the quality of secondary effluent by removing suspended solids	8080 finition	étape complémentaire de traitement améliorant la qualité des effluents secondaires par élimination de matières en suspension
BEISPIEL Schöpfungsteich oder Filtration		EXAMPLE polishing lagoon or filtration		EXEMPLE lagune de finition ou filtration	
ANMERKUNG Der BSB ₅ kann möglicherweise weiter verringert werden.		NOTE Consequential removal of residual BOD ₅ may occur.		NOTE Une élimination complémentaire de DBO ₅ peut en résulter.	
8090 landwirtschaftliche Abwasserverwertung	Behandlung (und in der Regel Entsorgung) von Abwasser durch Verrieselung oder Verregnung und Versickerung	8090 land treatment	irrigation	8090 traitement par le sol	traitement (et habituellement rejet final) d'eaux usées par épandage sur le sol en vue d'une infiltration en sous-sol

8100 Abwasserversickerung	Einbringen von in geeigneter Weise gereinigtem Abwasser in den Untergrund ohne landwirtschaftliche Nutzung	8100 percolation	disposal of suitably treated wastewater into subsoil without agricultural objective	8100 rejet dans le sous sol	rejet d'eaux usées prétraitées ou traitées vers le sous-sol sans objectif agricole
BEISPIEL über eine Sickeranlage, Sickergräben oder über eine Sickerleitung		EXAMPLE through a soakaway, an infiltration gallery or a network of subsoil drains		EXEMPLE infiltration dans un puits d'infiltration, par tranchée ou par un réseau de drains d'épandage souterrain	
8110 Sickerleitung	Rohrleitung, durch die Wasser in den Untergrund abgeführt wird	8110 subsoil drain	pipe that disposes water into subsoil	8110 drain d'épandage souterrain	tuyau enterré qui rejette des eaux dans le sous-sol
8120 Sickeranlage	Sickerschacht oder andere in Versickerungseinrichtung Boden zum Versickern von gereinigtem Abwasser	8120 soakaway	pit or other drainage arrangement prepared in permeable ground to which treated wastewater is fed and from which it soaks into the ground	8120 dispositif de dispersion	puits ou dispositif de drainage aménagé en sol perméable, dans lequel l'effluent traité est déversé et d'où il percole dans le sol
8130 chemische Fällung	Überführung von von gelösten Abwasserinhaltsstoffen in ungelöste Formen durch chemische Reaktion mit einem Fällungsmittel	8130 chemical precipitation	conversion of components dissolved in water into undissolved form by chemical reaction with a precipitant	8130 précipitation chimique	transformation des composés dissous dans l'eau en formes insolubles par réaction chimique avec un agent de précipitation
8140 Fällmittel Fällungsmittel		8140 precipitant		8140 agent de précipitation	
	zur Fällung zugesetzte Chemikalien		chemical used to bring about precipitation		produit chimique utilisé pour obtenir la précipitation
8150 Koagulation	«Abwassertechnik» Destabilisierung von ungelösten und kolloidal dispergierten Stoffen, um ein Aggregieren zu ermöglichen, üblicherweise durch Zugabe von Koagulationsmitteln	8150 coagulation	«wastewater engineering» destabilization of undissolved and colloidal dispersed matter to allow aggregation, usually by addition of coagulants	8150 coagulation	<techniques des eaux résiduaires> déstabilisation des matières en suspension et des colloïdes qui permet leur agrégation, habituellement obtenue par ajout de coagulants

8160 Koagulationsmittel	8160 coagulant	8160 coagulant
«Abwassertechnik» Chemikalie, die zur Destabilisierung von Suspensionen oder Emulsionen zugesetzt wird	«wastewater engineering» chemical added to destabilize suspensions or emulsions	<techniques des eaux résiduaires> produit chimique ajouté afin de déstabiliser des suspensions ou des émulsions
8170 Flockung	8170 flocculation	8170 flocculation
«Abwassertechnik» Bildung abscheidbarer Flocken durch Aggregation kleiner Teilchen	«wastewater engineering» formation of separable flocs by aggregation of small particles	<techniques des eaux résiduaires> formation de flocs séparables par aggrégation de petites particules
ANMERKUNG Der Vorgang wird üblicherweise durch mechanische, physikalische, chemische oder biologische Mittel unterstützt.	NOTE The process is usually assisted by mechanical, physical, chemical or biological means.	NOTE Le phénomène est habituellement aidé par des moyens mécaniques, physiques, chimiques ou biologiques.
8180 Flockungsmittel	8180 flocculant	8180 flocculant
«Abwassertechnik» Chemikalie, die zugegeben wird, um eine Flockung zu ermöglichen oder die Größe oder Festigkeit von Flocken zu erhöhen	«wastewater engineering» chemical which is added to produce floc aggregates or to increase or strengthen flocs	<techniques des eaux résiduaires> produit chimique ajouté afin de produire des agrégats (flocs) ou pour accroître la taille ou la cohésion des flocs
8190 Filtermaterial	8190 filter material	8190 matériaux filtrants
«Abwassertechnik» inertes Material bestimmter Korngröße oder Porenweite, das zur Filtration dient	«wastewater engineering» inert material with various particle or pore sizes used for filtration	<techniques des eaux résiduaires> matériaux inertes présentant diverses tailles de particules ou de pores utilisés pour la filtration

9000 Schlammbehandlung	9000 Sludge treatment	9000 Traitement des boues
9010 Schlammbehandlung	9010 sludge treatment	9010 traitement des boues
alle Stufen der Aufbereitung von Schlamm für die Verwertung oder Beseitigung	all stages of transformation of sludge for its utilization or disposal	toute étape de transformation de la boue en vue de sa réutilisation ou de son évacuation
ANMERKUNG Hierzu gehören Eindickung, Stabilisierung, Konditionierung, thermische Hydrolyse, Entwässerung, Trocknung, Entseuchung oder Verbrennung.	NOTE This can include sludge thickening, sludge stabilization, sludge conditioning, thermal hydrolysis, dewatering, drying, disinfection, incineration.	NOTE Cela peut inclure l'épaississement, la stabilisation, le conditionnement des boues, l'hydrolyse thermique, la déshydratation, le séchage, la désinfection, l'incinération.
9020 Schlammabeseitigung Schlammabseitsorgung	9020 sludge disposal	9020 évacuation des boues
«Abwassertechnik» Deponieren von Schlamm ohne Nutzen für die Umwelt	«wastewater engineering» disposal of sludge without environmental benefit	«techniques des eaux résiduaires» toute méthode qui consiste à se débarrasser de la boue sans bénéfice pour l'environnement
BEISPIEL Ablagerung von Schlamm oder Schlammmasse auf einer Deponie	EXAMPLE sludge or incineration ash to landfill	EXEMPLE mise en décharge de boues ou de cendres d'incinération
9030 Schlammverwertung	9030 sludge utilization	9030 valorisation des boues
«Abwassertechnik» Verwertung von Schlamm zum Nutzen der Umwelt	«wastewater engineering» utilization of sludge with environmental benefit	«techniques des eaux résiduaires» réutilisation de la boue traitée avec un bénéfice pour l'environnement
9040 Charakterisierung von Schlamm	9040 sludge characterisation	9040 caractérisation des boues
Beschreibung der physikalischen, mechanischen, chemischen und biologischen Eigenschaften von Schlamm	description of the physical, mechanical, chemical and biological properties of sludge	description des propriétés physiques, mécaniques, chimiques et biologiques des boues
9050 Rohschlamm	9050 raw sludge	9050 boues fraîches
nicht stabilisierter Schlamm	non-stabilized sludge	boues non stabilisées

9060 Primärschlamm in der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der nicht mit anderen zurückgeführten Schlammarten vermischt ist	9060 primary sludge sludge removed from primary treatment un-mixed with other recycled sludges	9060 boues primaires boues issues d'une décantation primaire qui ne sont pas mélangées à d'autres boues recirculées
9070 gemischter Primärschlamm In der Vorklärung abgetrennter Schlamm, der mit anderen zurückgeführten Schlammarten, z. B. mit Überschussschlamm, vermischt ist	9070 mixed primary sludge sludge removed from primary treatment which contains other sludges, e.g. waste activated sludge	9070 boues primaires mixtes Boues issues d'une décantation primaire qui contiennent d'autres boues, par exemple des boues biologiques en excès
9080 Sekundärschlamm aus dem zweiten Reinigungsteil entfernter Schlamm	9080 secondary sludge sludge separated after secondary treatment	9080 boues secondaires boues en provenance d'un traitement secondaire
9090 biologischer Schlamm aus dem biologischen Reinigungsteil entfernter Schlamm	9090 biological sludge sludge separated after biological treatment	9090 boues biologiques boues secondaires issues d'un traitement biologique
9100 chemischer Schlamm nach einer Fällung abgetrennter Schlamm	9100 physico-chemical sludge sludge separated after chemical precipitation	9100 boues physico-chimiques boues précipitées par l'adjonction de produits chimiques
9110 Stabilisierung «Abwassertechnik» Verfahren zum Überführen gelöster und partikulärer organischer Stoffe in anorganische oder sehr langsam weiter abbaubare organische Stoffe	9110 stabilization «wastewater engineering» process whereby organic substances (dissolved or particulate) are converted to materials which are either inorganic or very slowly degradable	9110 stabilisation <techniques des eaux résiduaires> procédé par lequel les substances organiques (dissoutes ou particulaires) sont transformées en matières, soit minérales soit très lentement dégradables
9120 stabilisierter Schlamm Schlamm, dessen biologische Abbaubarkeit durch Stabilisierung vermindert worden ist	9120 stabilized sludge sludge which has been subjected to a stabilization process, thereby reducing its tendency for biological degradation	9120 boue stabilisée boue qui a subi un process de stabilisation réduisant de ce fait sa tendance à une dégradation biologique

9130 Stabilisierungsgrad	9130 degree of stabilization	9130 degré de stabilisation
Grad des durch Stabilisierung erreichbaren Abbaus	degree of degradation achievable by sludge stabilization	niveau de dégradation obtenu à l'issue d'un processus de stabilisation des boues
ANMERKUNG Wird z. B. als Verminderung der organischen Substanz gemessen.	NOTE Measured e.g. by the reduction of organic material.	NOTE Mesuré par exemple par la réduction des matières organiques.
9140 Schlammfäulung	9140 anaerobic sludge digestion	9140 digestion anaérobie des boues
anaerober Abbau organischer Schlamminhaltsstoffe	anaerobic process which reduces the organic content of sludge	procédé anaérobie qui réduit la masse de matières organiques des boues
9150 aerobe Schlammstabilisierung	9150 aerobic sludge digestion	9150 digestion aérobie de boues
aerober Abbau organischer Schlamminhaltsstoffe	aerobic process which reduces the organic content of sludge	procédé aérobie qui réduit la matière organique des boues
9160 Faulschlamm	9160 anaerobically digested sludge	9160 boue digérée par voie anaérobie
durch Fäulung stabilisierter Schlamm	sludge stabilized by anaerobic digestion	boue stabilisée par digestion anaérobie
9170 aerob stabilisierter Schlamm	9170 aerobically digested sludge	9170 boue digérée par voie aérobie
durch aeroben Abbau stabilisierter Schlamm	sludge stabilized by aerobic digestion	boue stabilisée par digestion aérobie
9180 Faulbehälter Fermenter	9180 digester digestion tank	9180 digesteur
Reaktor für die Fäulung	reactor for digestion	ouvrage de digestion
9190 Faulgrube	9190 septic tank	9190 fosse septique
geschlossenes, von Abwasser durchflossenes Absetzbecken, in dem abgesetzter Schlamm in unmittelbarem Kontakt mit dem Abwasser steht und dessen organische Feststoffe teilweise anaerob abgebaut werden	closed sedimentation tank in which settled sludge is in immediate contact with the waste-water flowing through the tank, and the organic solids are partially decomposed by anaerobic bacterial action	réservoir fermé de décantation dans lequel les boues décantées sont en contact direct avec les eaux usées traversant l'ouvrage. Les matières organiques solides y sont partiellement décomposées par voie bactérienne anaérobie

9200 Emscherbecken Emscherbrunnen	9200 Imhoff tank	9200 décanteur-digester
zweistöckiges Bauwerk, dessen oberer Teil als Absetzbecken und dessen unterer Teil als Faulraum dient	two-storey structure the upper part of which serves as a settlement tank whilst its lower part serves as an anaerobic digester	ouvrage à deux étages dont l'étage supérieur est un décanteur et l'étage inférieur un digester anaérobie
9210 Faulgas Biogas	9210 digester gas biogas	9210 gaz de digestion biogaz
beim Faulen entstehendes Gasgemisch, das hauptsächlich aus Methan (CH_4) und Kohlenstoffdioxid (CO_2) besteht	gas mixture generated during anaerobic digestion comprising mainly methane (CH_4) and carbon dioxide (CO_2)	mélange de gaz produit au cours de la digestion anaérobie composé essentiellement de méthane (CH_4) et de dioxyde de carbone (CO_2)
9220 Faulzeit t_{FB}	9220 digestion time	9220 temps de séjour en digestion
Quotient aus dem wirksamen Volumen eines Faulbehälters und der mittleren täglichen Schlammzufuhr	ratio of effective volume of digester to mean daily sludge volume input	rapport du volume effectif du digester au volume moyen de boues journalièrement introduit
ANMERKUNG Wenn Faulwasser entfernt wird, ist die Faulzeit kürzer als das Schlammalter im Faulbehälter.	NOTE If supernatant is withdrawn from the digester, the digestion time is shorter than the mean solids retention time.	NOTE Si du surnageant est soutiré, le temps de séjour en digestion est inférieur à l'âge des boues.
9230 Schlammalter im Faulbehälter $t_{\text{FS,FB}}$	9230 digester solids retention time	9230 temps de séjour des matières sèches en digestion age des boues
Quotient aus der Gesamtmasse der in einem vollständig durchmischten Faulbehälter enthaltenen Feststoffe und der durchschnittlich täglich entnommenen Feststoffmasse, gegebenenfalls unter Berücksichtigung der abfiltrierbaren Stoffe im entfernten Faulwasser	ratio of total inventory of solids in a completely mixed digester to the mean daily output of suspended solids, taking the suspended solids of removed supernatant into account	rapport de la masse totale des matières sèches dans un digester parfaitement mélangé, sur la charge de matières en suspension extraite journallement, en prenant en compte les matières en suspension des évacuations de surnageants éventuelles

9240 Pasteurisierung	Verfahren zur Inaktivierung von Mikroorganismen, insbesondere Krankheitserregern, oder zur Verminderung ihrer Konzentration für eine bestimmte Zeitdauer unter einen vorgegebenen Wert oder auf einen Wert niedriger als der Grenzwert für Infektionen durch Einwirkung erhöhter Temperatur über eine ausreichende Zeitdauer	9240 pasteurization	process, involving the elevation of temperature for an appropriate period of time, for the purpose of either inactivating microorganisms, particularly pathogens, or decreasing their number for a limited period of time below a specified level or a value lower than the infectious threshold	9240 pasteurisation	procédé faisant appel à l'élévation de la température pendant une période de temps appropriée, ayant pour but, soit d'inactiver les micro-organismes, en particulier les germes pathogènes, soit de diminuer leur nombre pour une période de temps limitée, jusqu'à un niveau spécifique ou une valeur inférieure au seuil infectieux
9250 Schlammteindickung	Verfahrensstufe zur Erhöhung der Feststoffkonzentration von Schlamm mit oder ohne Zugabe von Chemikalien, wie Abtrennen von Wasserdurch Schwerkraft oder Flotation, wobei der Schlamm noch flüssig bleibt	9250 sludge thickening	sludge concentration process, with or without chemical treatment, such as gravity decantation or flotation and keeping it in liquid state	9250 épaississement des boues	procédé de concentration des boues, avec ou sans conditionnement chimique, par décantation gravitaire, par flottation ou par filtration, et en les maintenant à l'état liquide
9260 Eindicker	Einrichtung zur Schlammteindickung, üblicherweise mittels Entwässerung	9260 thickener	device for sludge thickening usually proceeding dewatering	9260 épaississeur	ouvrage en ligne d'épaississement des boues par décantation gravitaire
9270 Krähwerk	langsam in einem Eindicker rotierende maschinelle Einrichtung mit vertikalen Stäben, meist in Verbindung mit einem Räumer	9270 picket fence	slow-speed rotary device in a thickener comprising vertical bars mostly provided with a scraper	9270 herse d'épaississement	ensemble de barres verticales animé d'un mouvement rotatif lent le plus souvent équipé d'un système de raclage
9280 Schlammteich	Teich zur Speicherung von Schlamm	9280 sludge lagoon	lagoon for storage of sludge	9280 lagune à boues	lagune de stockage de boues

9290 Schlammkonditionierung physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung zur Verbesserung der Entwässerbarkeit	9290 sludge conditioning physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate dewatering	9290 conditionnement des boues traitement physique, chimique, thermique ou autre de la boue en vue de faciliter sa déshydratation
9300 chemische Schlammkonditionierung Konditionierung durch Zugabe von Chemikalien	9300 chemical conditioning conditioning by addition of chemicals	9300 conditionnement chimique conditionnement par apport de réactifs
9310 thermische Konditionierung Konditionierung durch Veränderung der Schlammtemperatur	9310 thermal conditioning conditioning by altering sludge temperature	9310 conditionnement thermique conditionnement des boues par changement de leur température
9320 Schlammmentwässerung Verminderung des Wassergehaltes von Schlamm durch eine oder mehrere Technologien, üblicherweise mittels natürlicher oder maschineller Verfahrensstufen	9320 sludge dewatering reduction of the water content of sludge by the use of one or several technologies, usually by natural or mechanical means	9320 déshydratation des boues processus de réduction de la teneur en eau d'une boue. Elle peut mettre en jeu un ou plusieurs procédés à l'aide de moyens naturels ou mécaniques
9330 Schlamm-trocknen-beet Anlage zur Schlammmentwässerung und eventuell Schlamm-trocknung durch Drainage und Verdunstung	9330 sludge drying bed structure for sludge dewatering and eventually drying of sludge by drainage and evaporation	9330 lit de séchage ouvrage destiné à déshydrater la boue et éventuellement la sécher, par drainage et évaporation

9340 Filtrierleistung	Masse der in einem Filter zurückgehaltenen Feststoffe oder Volumen des durchgesetzten Schlamms je Zeiteinheit und Filterfläche oder einer anderen geeigneten Dimension des Filters	9340 filter capacity	mass of dry solids retained or sludge volume passed per unit time and per unit filter area or other suitable dimension	9340 capacité de filtration	masse de matières sèches ou volume de boues traitées par unité de temps, par unité de surface de filtration ou toute autre unité appropriée.	$\frac{\text{kg}}{\text{m}^2 \cdot \text{h}}$, $\frac{\text{m}^3}{\text{m}^2 \cdot \text{h}}$
9350 Filterkuchen	«Abwassertechnik» fester oder pastöser Rückstand bei der Schlammmentwässerung durch Filtration	9350 filter cake	«wastewater engineering» solid or semi-solid residue produced during sludge dewatering by a filtering-process	9350 gâteau de boue filtrées	<techniques des eaux résiduaires> résidu solide ou pâteux obtenu suite à la déshydratation des boues par un système de filtration	
9360 Schlammwasser	vom Schlamm abgetrennte Flüssigkeit	9360 sludge liquor	liquor separated from sludge	9360 surnageant	eau séparée de la boue	
ANMERKUNG Schlammwasser kann bezeichnet werden als:		NOTE Sludge liquor can be called:		NOTE Surnageant peut s'appeler :		
— Überstandswasser oder Dekantat (Eindicker),		— supernatant (thickener, digester),		— surnageant (digesteur, épaississeur),		
— Filtrat (Filter),		— filtrate (filter),		— filtrat (filtre-presse, filtre à bandes),		
— Zentrat (Zentrifuge) usw.		— centrate (centrifuge) etc.		— centrat (centrifugeuse), etc.		
9370 Überstandswasser Dekantat		9370 supernatant liquor		9370 liquide surnageant		
in einem Behälter über abgesetzten Feststoffen stehendes Schlammwasser		liquor in a tank lying above the deposited solids		eau clarifiée s'établissant au-dessus de solides déposés		
9380 Schlammnachkonditionierung		9380 post conditioning of sludge		9380 conditionnement complémentaire des boues		
physikalische, chemische, thermische oder andere Schlammbehandlung nach der Entwässerung zur Erleichterung der Schlammbeseitigung oder Schlammverwertung		physical, chemical, thermal or other treatment of sludge to facilitate sludge disposal or utilization after dewatering		traitement physique, chimique, thermique ou autre de boues déshydratées destiné à faciliter leur valorisation ou leur évacuation		

9390 Schlamm Trocknung	9390 thermal sludge drying	9390 conditionnement thermique des boues
Verfahren zum Entfernen von Wasser aus Schlamm durch Verdampfen	process whereby water is removed from sludge by evaporation	traitement par évaporation par lequel de l'eau est éliminée de la boue
9400 Schlammverbrennung	9400 sludge incineration	9400 incinération des boues
hochthermische Oxidation organischer Schlamminhaltsstoffe	high-temperature oxidation of sludge organic material	oxydation à haute température des matières organiques d'une boue
9410 Trockenrückstand TR	9410 dried solid content	9410 matière sèche, siccité
Anteil der Trockenmasse an der gesamten Masse eines Schlammes	ratio of the mass of total solids to total mass of sludge	rapport de la masse totale des solides à la masse totale des boues
9420 psychrophil	9420 psychrophilic	9420 psychrophile
Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen unter 30 °C aktiv sind	temperature range for organisms active typically below 30 °C	conditions pour les organismes actifs à des températures en dessous de 30 °C
9430 mesophil	9430 mesophilic	9430 mésophile
Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen zwischen 30 °C und 45 °C aktiv sind	temperature range for organisms active at temperatures typically between 30 °C and 45 °C	conditions pour les organismes actifs à des températures comprises entre 30 °C et 45 °C
9440 thermophil	9440 thermophilic	9440 thermophile
Temperaturbereich für Organismen, die üblicherweise bei Temperaturen über 45 °C aktiv sind	temperature range for organisms active at temperatures typically over 45 °C	conditions pour les organismes actifs à des températures supérieures à 45 °C
9450 konditionierter Schlamm	9450 conditioned sludge	9450 boue conditionnée
Schlamm, der physikalisch oder chemisch behandelt wurde, um seine Entwässerung zu erleichtern	sludge treated physically or chemically to improve dewaterability	boue traitée par méthode chimique ou physique pour faciliter la déshydratation

9460 entwässerter Schlamm Schlamm, dessen Wassergehalt durch natürliche oder maschinelle Verfahren vermindert wurde	9460 dewatered sludge sludge, in which the water content has been reduced by natural or mechanical means	9460 boue déshydratée boue dont la teneur en eau a été diminuée par des moyens naturels ou mécaniques
9470 getrockneter Schlamm Schlamm, dem das Wasser durch Verdampfen oder Verdunsten weitgehend entzogen wurde	9470 dried sludge sludge in which the water content has been reduced to a low level by evaporation	9470 boue séchée boue dont la teneur en eau a été fortement réduite par évaporation
9480 industrieller Schlamm Schlamm aus der Industriearbeitswasserbehandlung	9480 industrial sludge sludge from the treatment of industrial waste-water	9480 boues industrielles boues issues du traitement d'eaux industrielles
9490 Schlammkuchen Schlamm aus Entwässerungseinrichtungen	9490 sludge cake sludge generated from dewatering devices	9490 gâteau de boues résidu obtenu suite à la déshydratation des boues
BEISPIEL Filterpresse, Zentrifuge	EXAMPLE filter press, centrifuge	EXEMPLE filtre-presse, centrifuge

Stichwortverzeichnis (deutsch)

A

Abbau	4130
Abbau, aerober biologischer	4150
Abbau, anaerober biologischer	4160
Abbau, biologischer	4140
Abdampfdruckstand	3150
abfiltrierbare Stoffe	3160
Abfluss	3010
Abfluss, mittlerer	3070
Abflussmenge	3080
Abflusssumme	3080
abgestufte Belüftung	7150
Ablaufstelle	1120
Abscheidegrad	4320
absetzbare Stoffe	3180
Absetzbecken	4390
Absetzgeschwindigkeit	4370
Absetzteich	8020
Abwasser	1010
Abwasser, angefaultes	2020
Abwasser, gewerbliches	2040
Abwasser, industrielles	2040
Abwasser, kommunales	2050
Abwasserableitung	2000
Abwasserableitungsanlage in einer Kläranlage (siehe EN 12255-10)	
Abwasserarten	2000
Abwasserbeschaffenheit	3000
Abwasserkanal	2270
Abwasserleitung	2250
Abwassermenge	3000
Abwasserreinigung	7000
Abwasserreinigung, aerobe	4070
Abwasserreinigung, anaerobe	4080
Abwasserreinigung, biologische	4050
Abwasserreinigung, mehrstufige	4090
Abwasserreinigung, physikalisch-chemische	4510
Abwasserreinigung, weitergehende	4060
Abwasserschönung	8080
Abwasserteich	8010
Abwasserteich, belüfteter	8050
Abwasserteich, unbelüfteter	8030
Abwasserteichkaskade, unbelüftete	8070
Abwasserversickerung	8100
Abwasserwertung, landwirtschaftliche	8090
aerob stabilisierter Schlamm	9170
aerob	4100
aerobe Abwasserreinigung	4070
aerobe Schlammstabilisierung	9150
aerober biologischer Abbau	4150
Aggregat	(siehe EN 12255-1)

Alpha-Wert	7270
Ammonifikation	4250
anaerob	4120
anaerobe Abwasserreinigung	4080
anaerober biologischer Abbau	4160
angefaultes Abwasser	2020
Anlage	(siehe EN 12255-11)
Anlagenteil	(siehe EN 12255-1)
anoxisch	4110
Anwendungsfaktor	(siehe EN 12255-1)
Atmung, endogene	4210
Atmungsgeschwindigkeit	4190
Aufenthaltszeit	4310
Auftraggeber	(siehe EN 12255-1)
Auftragnehmer	(siehe EN 12255-1)
Ausbaugröße	1070
Auslastungsgrad	1090
Auslaufkanal	1280
Ausrüstung, technische	(siehe EN 12255-1)

B

Baustellenmontage	1260
Bauwerk	(siehe EN 12255-1)
Behandlungskapazität	1080
belebter Schlamm	7020
Belebungsbecken	7170
Belebungsbecken, organischer Trockensubstanzgehalt	7080
Belebungsbecken, Trockensubstanzgehalt	7070
Belebungsverfahren	7010
Belebungsverfahren mit simultaner Schlamm- stabilisierung	7200
belüfteter Abwasserteich	8050
belüfteter Sandfang	5080
Belüftung	7150
Belüftung, abgestufte	7160
Belüftungseinstellung	(siehe EN 12255-15)
Belüftungskoeffizient	(siehe EN 12255-15)
Bemessungskapazität	1070
Bemessungsspitzendurchfluss	3030
Beta-Wert	7280
Betriebsart	(siehe EN 12255-1)
Betriebswasserstand, maximaler	1220
Betriebswasserstand, minimaler	1210
Bieter	(siehe EN 12255-1)
biochemischer Sauerstoffbedarf	3110
Biodosismessung	(siehe EN 12255-14)
Biofilmreaktor	6020
Biofilm	6010
Biofilmreaktor mit getauchtem Trägermaterial	6050
Biogas	9210

EN 1085:2007 (D/E/F)

biologische Abwasserreinigung.....	4050
biologische Impfung.....	4450
biologischer Abbau.....	4140
biologischer Abbau, aerober.....	4150
biologischer Abbau, anaerober.....	4160
biologischer Filter.....	6060
biologischer Rasen.....	6010
biologischer Schlamm.....	9090
Blähschlamm.....	7390

C

Charakterisierung von Schlamm.....	9040
Charge..... (siehe EN 12255-7)	
chemische Fällung.....	8130
chemische Schlammkonditionierung.....	9300
chemischer Sauerstoffbedarf.....	3120
chemischer Schlamm.....	9100
Chlorungsanlage..... (siehe EN 12255-14)	
Client-server..... (siehe EN 12255-12)	

D

Dauerbelastbarkeit..... (siehe EN 12255-1)	
Dead-end-Filtration.....	4540
Dekantat.....	9370
Delta-event..... (siehe EN 12255-12)	
Denitrifikation.....	4270
Desinfektion.....	4460
Dichtheitsprüfung.....	1230
Dortmundbecken.....	7320
Dortmundbrunnen.....	7320
Dosierstelle.....	4490
dritter Reinigungsteil.....	4060
Druckleitung.....	2170
durchflossenes Faulbecken.....	9190
Durchfluss.....	3010
Durchfluss, mittlerer.....	3070
durchflussproportionale Mischprobe.....	1190
Durchflusszeit.....	4310
durchmisches System.....	4290

E

Einblastiefe..... (siehe EN 12255-15)	
Eindicker.....	9260
Einleitungsbedingungen.....	1150
Einleitungserlaubnis.....	1140
Einleitungsstelle.....	1130
Einwohnergleichwert.....	1050
Einwohnerwert.....	1060
Einwohnerzahl.....	1040
Einzugsgebiet.....	1270
Emscherbecken.....	9200
Emscherbrunnen.....	9200
endogene Atmung.....	4210
entwässerter Schlamm.....	9460
Entwässerung von Schlamm.....	9320
Erdfaulbecken.....	8040

Ereignisorientiert..... (siehe EN 12255-12)	
Eutrophierung.....	4220
Exfiltration.....	2230

F

Fällmittel.....	8140
Fällung, chemische.....	8130
Fällungsmittel.....	8140
Faulbecken, durchflossenes.....	9190
Faulbehälter.....	9180
Faulbehälter, Schlammalter im.....	9230
Faulgas.....	9210
Faulgrube.....	9190
Faulschlamm.....	9160
Faulzeit.....	9220
Fertigteilanlage.....	1240
Festbettfilter.....	4550
Fettabscheider.....	5100
Filter, biologischer.....	6060
Filterkuchen.....	9350
Filtermaterial.....	8190
Filtrierleistung.....	9340
Flächenbelastung.....	4360
Flächenbeschickung.....	4350
Flockenfilter.....	7330
Flockenschichtfiltration.....	7340
Flockung.....	8170
Flockungsmittel.....	8180
Flotation.....	4410
Flux..... (siehe EN 12255-14)	
Fracht.....	3090
Freispiegelsystem.....	2260
Füllkörper.....	6100

G

gelöste Stoffe.....	3170
gelöster organisch gebundener Kohlenstoff.....	3140
gelöster Phosphor.....	3230
Gemisch aus Abwasser und belebtem Schlamm.....	7060
gemischter Primärschlamm.....	9070
Generalunternehmer..... (siehe EN 12255-11)	
Geruchsstoffkonzentration..... (siehe EN 12255-9)	
Geruchsstoffstrom..... (siehe EN 12255-9)	
Gesamtatmung.....	4170
gesamter organisch gebundener Kohlenstoff.....	3130
Gesamtposphor.....	3220
Gesamtstickstoff.....	3200
getrockneter Schlamm.....	9470
gewerbliches Abwasser.....	2040
Grauwasser.....	2190
Grundwasserspiegel.....	1200

H

häusliches Schmutzwasser.....	2030
Heberbeschickung, Kammer für.....	6120
Heizwasser.....	2080
Höchstbelastbarkeit..... (siehe EN 12255-1)	

Höchstbelastung.....(siehe EN 12255-1)

I

Impfung, biologische.....4450
industrielles Abwasser.....2040
industrieller Schlamm.....9480
Infiltration in den Boden.....2210
Infiltration in ein Entwässerungssystem.....2220
Ingenieurbüro.....(siehe EN 12255-11)

K

Kanalisation.....2280
Kammer für Heberbeschickung.....6120
Kjeldahl-Stickstoff.....3210
Kläranlage.....4500
Kläranlagenabfluss.....1110
Koagulation.....8150
Koagulationsmittel.....8160
Kohlenstoff, gelöster organisch gebundener.....3140
Kohlenstoff, gesamter organisch gebundener.....3130
kommunales Abwasser.....2050
Konditionierter Schlamm.....9450
Konditionierung, Schlamm.....9290
Konditionierung, thermische.....9310
Kontaktbecken.....(siehe EN 12255-14)
Kontaktzeit.....4330
Konzentrat.....(siehe EN 12255-14)
Konzentration.....3100
Konzentrationsausgleich.....5110
Krählwerk.....9270
Kreislaufverhältnis.....7050
Kühl- und Heizwasser.....2080

L

Lamellenabscheider.....5140
LAN.....(siehe EN 12255-12)
landwirtschaftliche Abwasserverwertung.....8090
Laufflächen.....(siehe EN 12255-1)
Lebensdauer, rechnerische.....(siehe EN 12255-1)
Leistungsbeschreibung mit Leistungsprogramm
(Funktionalausschreibung).....(siehe EN 12255-11)
Leistungsbeschreibung mit Leistungsverzeichnis
(gewerkeweise Ausschreibung).....(siehe EN 12255-11)
Leistungsdichte.....4300

M

maximaler Betriebswasserstand.....1220
mehrstufige biologische Abwasserreinigung.....4090
Membran, semipermeable.....4520
Mengenausgleich.....5110
mesophil.....9430
Mikrosieb.....4570
minimaler Betriebswasserstand.....1210
Mischprobe.....1170
Mischprobe, durchflussproportionale.....1190
Mischprobe, zeitproportionale.....1180
Mischsystem.....2110

Mischwasser.....2100
mittlere Verweilzeit des Schlamms.....7120
mittlerer Abfluss.....3070
mittlerer Durchfluss.....3070
mittlerer Volumenstrom.....3070
mittlerer Zufluss.....3070
Modul.....(siehe EN 12255-14)
Multi-screen.....(siehe EN 12255-12)
Multi-tasking.....(siehe EN 12255-12)

N

Nachklärbecken.....7310
Nachklärbecken nach einem Tropfkörper.....6150
Nährsalze.....4230
Nährsalzelimination.....4240
Nennbelastung.....(siehe EN 12255-1)
Niederschlagswasser.....2070
Nitrifikation.....4260
Norm-Volumenstrom.....(siehe EN 12255-15)

O

Oberfläche, spezifische von Trägermaterial.....6090
Ölabscheider.....5100
OLE.....(siehe EN 12255-12)
Olfaktometrie.....(siehe EN 12255-9)
OPC.....(siehe EN 12255-12)
organisch gebundener Kohlenstoff, gelöster.....3140
organisch gebundener Kohlenstoff, gesamter.....3130
organischer Trockensubstanzgehalt im
Belebungsbecken.....7080
Oxidationsgraben.....7180
Ozonbedarf.....(siehe EN 12255-14)

P

Pasteurisierung.....9240
Permeat.....(siehe EN 12255-14)
Pflanzenkläranlage.....6090
Pfpfenströmung.....4280
Phosphor, gelöster.....3230
Phosphor, gesamter.....3220
physikalisch-chemische Abwasserreinigung.....4510
Prallblech.....4480
Primärschlamm.....9060
Primärschlamm, gemischter.....9070
Pseudo-Stabilisierung.....(siehe EN 12255-8)
Psychrophil.....9420
PV.....(siehe EN 12255-12)

Q

Querstromfiltration.....4530
Quervermischung.....(siehe EN 12255-14)

R

Rasen, biologischer.....6010
Raum, umschlossener.....(siehe EN 12255-10)
Raumbelastung.....4340
Räumer.....4400

EN 1085:2007 (D/E/F)

Rechen.....	5010	Schlamm, Trockenrückstand	9410
Rechengut.....	5030	Schlammalter.....	7110
Rechengutpresse	5040	Schlammalter im Faulbehälter	9230
Rechnerische Lebensdauer	(siehe EN 12255-1)	Schlammbehandlung.....	9010
Regenentlastungsbauwerk.....	2140	Schlammbelastung	7130
Regenüberlauf	2130	Schlammabeseitigung	9020
Regenwasser	2060	Schlammmeindickung.....	9250
Regenwasserentlastung.....	2150	Schlammmentsorgung.....	9020
Reinigung, mehrstufige biologische	4090	Schlammmentwässerung	9320
Reinigungsteil, dritter	4060	Schlammfäulung	9140
Reinigungsteil, erster	5000	Schlammindex	7380
Reinigungsteil, zweiter	4040	Schlammkonditionierung	9290
Restkonzentration	(siehe EN 12255-14)	Schlammkonditionierung, chemische	9300
Rohabwasser.....	2010	Schlammnachkonditionierung.....	9380
Rohrreaktor	4280	Schlamm Spiegelhöhe	7350
Rohschlamm	9050	Schlammstabilisierung.....	7200
Rücklaufschlamm.....	7030	Schlammstabilisierung, aerobe.....	9150
Rücklaufverhältnis.....	7040	Schlammteich	9280
Rücklaufwasser.....	6160	Schlamm trockenbeet.....	9330
Rührkessel	4290	Schlamm trocknung	9390
		Schlammverbrennung.....	9400
S		Schlammverwertung.....	9030
Sammelgrube.....	2160	Schlammvolumen	7370
Sandfang.....	5070	Schlammvolumenbeschickung	7360
Sandfang, belüfteter.....	5080	Schlammwasser	9360
Sandfanganlage	5060	Schmutzwasser	1020
Sandfilter	6080	Schmutzwasser, häusliches	2030
Sandklassierer	5090	Schönungsteich	8060
Sauerstoffbedarf, biochemischer	3110	Schutzart	(siehe EN 12255-1)
Sauerstoffbedarf, chemischer	3120	Schwarzwasser.....	2200
Sauerstoffertrag in Reinwasser.....	7240, 7300	Schwebstoffe	3160
Sauerstoffertrag unter Betriebsbedingungen	7290	Schwimmschlamm.....	4420
Sauerstoffkonzentration	7210	Schwimmstoffe	3190
Sauerstofflast.....	7260	Sekundärschlamm	9080
Sauerstoffsättigungsfaktor	7280	semipermeable Membran	4520
Sauerstoffsättigungskonzentration	7220	Sickeranlage.....	8120
Sauerstoffsättigungswert für halbe Einblastiefe	(siehe EN 12255-15)	Sickerleitung	8110
Sauerstoffverbrauch, spezifischer.....	7230	Sickerwasser	2090
Sauerstoffzufuhrfaktor.....	7270	Sieb	5020
Sauerstoffzufuhrvermögen in Reinwasser	7250	Siebgut	5030
Sauerstoffzufuhrvermögen unter Betriebsbedingungen	7240	Siebgutpresse.....	5040
SBR-Reaktor.....	7140	Speicherbecken.....	2240
SCADA.....	(siehe EN 12255-12)	spezifische Oberfläche von Trägermaterial	6110
Schlamm	1030	spezifische Überschussschlammproduktion	7100
Schlamm, aerob stabilerter	9170	spezifischer Sauerstoffverbrauch.....	7230
Schlamm, belebter	7020	Spitzendurchfluss	3020
Schlamm, biologischer	9090	SPS	(siehe EN 12255-12)
Schlamm, Charakterisierung von	9040	Spülintensität	(siehe EN 12255-7)
Schlamm, chemischer.....	9100	stabilisierter Schlamm.....	9120
Schlamm, entwässerter.....	9460	stabilisierter Schlamm, aerob	9170
Schlamm, getrockneter	9470	Stabilisierung	9100
Schlamm, industrieller.....	9480	Stabilisierungsgrad	9130
Schlamm, konditionierter.....	9450	Standard-Sauerstoffausnutzung, spezifische	(siehe EN 12255-15)
Schlamm, mittlere Verweilzeit.....	7120	Standard-Sauerstoffertrag	(siehe EN 12255-15)
Schlamm, stabilerter	9120	Standard-Sauerstoffsättigungswert.....	(siehe EN 12255-15)
		Standard-Sauerstoffzufuhr.....	(siehe EN 12255-15)

Stichprobe	1160
Stickstoff, gesamter	3200
Stoffe, abfiltrierbare	3160
Stoffe, absetzbare	3180
Stoffe, gelöste	3170
Stoffe, suspendierte	3160
Stoff, toxischer	3240
Strippen	4440
stündlicher Trockenwetterspitzenzufluss	3060
Substrat	4180
Substratatmung	4200
suspendierte Stoffe	3160
System mit Pfropfenströmung	4280
System, voll durchmisches	4290

T

Tauchkörper	6040
Tauchwand	4430
TCP/IP	(siehe EN 12255-12)
Technische Ausrüstung	(siehe EN 12255-1)
thermische Konditionierung	9310
thermophil	9440
toxischer Stoff	3240
Trägermaterial	6100
Trägermaterial, spezifische Oberfläche	6110
Transmembrandruck	(siehe EN 12255-14)
Trennsystem	2120
Trockenrückstand	9410
Trockensubstanzgehalt	3150
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken	7070
Trockensubstanzgehalt im Belebungsbecken, organischer	7080
Trockenwetterbedingung	3040
Trockenwetterspitzenzufluss, stündlicher	3060
Trockenwetterzufluss	3050
Trommelfilter	4560
Tropfkörper	6030, 6130
Tropfkörpernachklärbecken	6130
Tropfkörperschlamm	6140
Tropfkörpersprenger	6130

U

Überfallschwellenbeschickung	4380
------------------------------------	------

Überschussschlamm	7090
Überschussschlammproduktion, spezifische	7100
Überstandswasser	9370
Umlaufbecken	7180
Umschlossener Raum	(siehe EN 12255-10)
Umwelt	4000
unbelüftete Abwasserteichkaskade	8070
unbelüfteter Abwasserteich	8030
Unterdruckleitung	2180
UV-Bestrahlung	(siehe EN 12255-14)
UV-Bestrahlungsstärke	(siehe EN 12255-14)
UV-Dosis	(siehe EN 12255-14)
UV-Reaktor	(siehe EN 12255-14)

V

Versickerung, Abwasser	8100
Versuchs-Sauerstoffsättigungswert. (siehe EN 12255-15)	
Verteiler	4470
Verweilzeit des Schlamms, mittlere	7120
voll durchmisches System	4290
Volumenstrom	3010
Volumenstrom, mittlerer	3070
Vorbehandlung	4010
Vorfluter	1100
Vorklärbecken	5130
Vorklärung	4030
vor-Ort-Bauwerk	1250
Vorreinigung	4020

W

WAN	(siehe EN 12255-12)
Watch-dog	(siehe EN 12255-12)
weitergehende Abwasserreinigung	4060
Wiederbelüftung	7190
Wirbelschichtreaktor	6070

Z

zeitproportionale Mischprobe	1180
Zerkleinerer	5050
Zufluss	3010
Zufluss, mittlerer	3070
zweiter Reinigungsteil	4040

Alphabetical index (English)

A

activated sludge 7020
activated sludge process 7010
activated sludge treatment 7000
advanced treatment 4060
aerated grit chamber 5080
aerated lagoon 8050
aeration 7150
aeration tank 7170
aeration, extended 7200
aeration, step 7160
aeration, tapered 7160
aeration setting (see EN 12255-15)
aerobic 4100
aerobic degradation 4150
aerobic sludge digestion 9150
aerobic wastewater treatment 4070
aerobically digested sludge 9170
alpha factor 7270
ammonification 4250
anaerobic 4120
anaerobic degradation 4160
anaerobic lagoon 8040
anaerobic sludge digestion 9140
anaerobic wastewater treatment 4080
anaerobically digested sludge 9160
anoxic 4110
assembly (see EN 12255-1)
average flow 3070

B

baffle 4480
balancing 5110
balancing tank 5120
beta factor 7280
bidder (see EN 12255-1)
bioassay (see EN 12255-14)
biochemical oxygen demand 3110
biodegradation 4140
biofilter 6060
biogas 9210
biological contactor 6040
biological film 6010
biological filter 6030
biological seeding 4450
biological sludge 9090
biological treatment 4050
black water 2200
bottom water level 1210

C

capacity, design 1070
capacity, treatment 1080

carbon, dissolved organic 3140
carbon, total organic 3130
catchment area 1270
cell residence time, mean 7120
cesspool 2160
chemical conditioning 9300
chemical oxygen demand 3120
chemical precipitation 8130
chemical sludge 9100
chemical treatment of wastewater 4510
chlorinator (see EN 12255-14)
clarifier 7310
client (see EN 12255-1)
client-server (see EN 12255-12)
coagulant 8160
coagulation 8150
combined sewer overflow 2130
combined system 2110
combined wastewater 2100
comminutor 5050
completely mixed system 4290
composite sample 1170
concentrate (see EN 12255-14)
concentration 3100
conditioned sludge 9450
conditioning, chemical 9300
conditioning, sludge 9290
conditioning, thermal 9310
confined space (see EN 12255-9)
consent, discharge 1140
consent effluent standard 1150
constructed wetland 6090
consulting engineer (see EN 12255-11)
contact basin (see EN 12255-14)
contact-stabilization 7190
contact time 4330
contactor, biological 6040
continuous load bearing capacity (see EN 12255-1)
contractor (see EN 12255-1)
cross flow filtration 4530

D

dead end filtration 4540
degradation 4130
degradation, aerobic 4150
degradation, anaerobic 4160
degree of protection (see EN 12255-1)
degree of separation 4320
degree of stabilization 9130
degree of utilization 1090
delta-event (see EN 12255-12)
denitrification 4270

denitrification mixed liquor recirculation ratio 7050
 design capacity 1070
 design loading (see EN 12255-1)
 design peak flow 3030
 design service life (see EN 12255-1)
 detention tank 2240
 detention time 4310
 dewatered sludge 9460
 dewatering, sludge 9320
 diffuser submergence (see EN 12255-15)
 digested sludge 9160, 9170
 digester 9180
 digester gas 9210
 digester solids retention time 9230
 digestion tank 9180
 digestion time 9220
 digestion, aerobic 9150
 digestion, anaerobic 9140
 discharge consent 1140
 discharge point 1130
 discharge, volume of water 3080
 disinfection 4460
 dissolved organic carbon 3140
 dissolved phosphorus 3230
 dissolved solids 3170
 distributor, filter 6130
 ditch, oxidation 7180
 domestic wastewater 2030
 Dortmund tank 7320
 dosing point 4490
 drain 2250
 drain, subsoil 8110
 dried sludge 9470
 dried solid content 9410
 drum filter 4560
 drying, thermal sludge 9390
 dry weather conditions 3040
 dry weather flow 3050
 dry weather peak hourly flow 3060

E

effluent discharge point, final 1120
 effluent polishing 8080
 effluent, final 1110
 effluent, trade 2040
 endogenous respiration 4210
 equalization 5110
 equipment (see EN 12255-1)
 eutrophication 4220
 event-controlled (see EN 12255-12)
 excess sludge 7090
 exfiltration 2230
 extended aeration 7200

F

filter cake 9350
 filter capacity 9340

filter distributor 6130
 filter dosing chamber 6120
 filter material 8190
 filter, biological 6030
 filter, percolating 6030
 filter, sand 6080
 filter, trickling 6030
 filtrate 9360
 final effluent 1110
 final effluent discharge point 1120
 fixed bed reactor, granular 6060
 fixed film reactor 6020
 fixed film treatment 6000
 floating sludge 4420
 floating solids 3190
 flocculant 8180
 flocculation 8170
 flotation process 4410
 flow 3010
 flow composite sample 1190
 flow proportional sample 1190
 flow splitter 4470
 flow, average 3070
 flow, peak 3020
 fluidized bed reactor 6070
 flushing intensity (see EN 12255-7)
 flux (see EN 12255-14)
 foul wastewater 1020
 functional tender (see EN 12255-11)

G

grab sample 1160
 granular fixed bed reactor 6060
 granular media filter 4550
 gravity system 2260
 grease separator 5100
 grey water 2190
 grit chamber 5070
 grit chamber, aerated 5080
 grit classifier 5090
 grit separator 5060
 gross oxygen-transfer efficiency in clean water 7300
 gross oxygen-transfer efficiency under process conditions 7290
 groundwater table 1200

H

heat exchange water 2080
 humus sludge 6140
 humus tank 6150

I

Imhoff tank 9200
 industrial sludge 9480
 industrial wastewater 2040
 infiltration into the ground 2210
 infiltration into the drain or sewer system 2220

EN 1085:2007 (D/E/F)

irrigation 8090

K

Kjeldahl nitrogen 3210

L

lagoon, aerated 8050
 lagoon, anaerobic 8040
 lagoon, settlement, 8020
 lagoon, sludge 9280
 lagoon, wastewater 8010
 lagooning, natural 8070
 lamella separator 5140
 LAN (see EN 12255-12)
 land treatment 8090
 leachate 2090
 liquor, mixed 7060
 liquor, sludge 9360
 liquor, supernatant 9370
 load 3090

M

macerator 5050
 mass surface loading rate 4360
 material, filter 8190
 maturation pond 8060
 maximum loading (see EN 12255-1)
 maximum load bearing capacity (see EN 12255-1)
 mean cell residence time 7120
 media, support 6100
 membrane, semipermeable 4520
 mesophilic 9430
 microstrainer 4570
 mid-depth oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 mixed liquor 7060
 mixed liquor recirculation ratio, denitrification 7050
 mixed liquor suspended solids 7070
 mixed liquor volatile suspended solids 7080
 mixed primary sludge 9070
 mode of operation (see EN 12255-1)
 module (see EN 12255-14)
 multi-screen (see EN 12255-12)
 multistage biological treatment 4090
 multi-tasking (see EN 12255-12)
 municipal wastewater 2050

N

natural lagooning 8070
 nitrification 4260
 nitrogen, total 3200
 nitrogen, Kjeldahl 3210
 normal air flow rate (see EN 12255-15)
 nutrient salts 4230
 nutrient salts removal 4240

O

OC/load 7260
 odorant flow rate (see EN 12255-9)

odour concentration (see EN 12255-9)
 odour emission rate (see EN 12255-9)
 oil separator 5100
 OLE (see EN 12255-12)
 olfactometry (see EN 12255-9)
 on site construction 1250
 OPC (see EN 12255-12)
 organic carbon, dissolved 3140
 organic carbon, total 3130
 outfall 1280
 overflow, storm water 2140
 oxidation ditch 7180
 oxidation pond 8030
 oxygen concentration 7210
 oxygen demand, biochemical 3110
 oxygen demand, chemical 3120
 oxygen saturation factor (Beta-factor) 7280
 oxygen saturation value 7220
 oxygen transfer capacity in clean water 7250
 oxygen transfer capacity under process conditions 7240
 oxygen transfer coefficient (see EN 12255-15)
 oxygen transfer efficiency in clean water 7300
 oxygen transfer efficiency under process conditions 7290
 oxygen uptake rate 7230
 ozone demand (see EN 12255-14)

P

package plant 1240
 pasteurization 9240
 peak flow 3020
 percolating filter 6030
 percolation 8100
 permeate (see EN 12255-14)
 perpendicular mixing (see EN 12255-14)
 phosphorus, dissolved 3230
 phosphorus, total 3220
 physico-chemical sludge 9100
 physico-chemical treatment of wastewater 4510
 picket fence 9270
 plant (see EN 12255-11)
 PLC (see EN 12255-12)
 plug-flow system 4280
 point, discharge 1130
 polishing, effluent 8080
 pond, maturation 8060
 pond, oxidation 8030
 pond, settlement 8020
 pond, stabilization 8030
 pond, wastewater 8010
 population 1040
 population equivalent 1050
 power per unit volume of reactor 4300
 post conditioning of sludge 9380
 precipitant 8140
 precipitation, chemical 8130
 preliminary treatment 4020

pressure main 2170
 pretreatment 4010
 primary settlement tank 5130
 primary sludge 9060
 primary treatment 4030
 pseudo stabilisation (see EN 12255-8)
 psychrophilic 9420
 PV (see EN 12255-12)

R

rain water 2060
 rate, weir-overflow 4360
 ratio, recirculation 7050
 ratio, return sludge 7040
 raw wastewater 2010
 raw sludge 9050
 receiving water 1100
 recirculation 6160
 recirculation ratio, denitrification mixed liquor 7050
 residual concentration (see EN 12255-14)
 respiration, total 4170
 respiration rate 4190
 respiration, endogenous 4210
 respiration, substrate 4200
 retention period 4310
 return activated sludge 7030
 return sludge ratio 7040

S

sample, composite 1170
 sample, flow composite 1190
 sample, flow proportional 1190
 sample, grab 1160
 sample, time composite 1180
 sample, time proportional 1180
 sand filter 6080
 saturation value, oxygen 7220
 SBR reactor 7140
 SCADA (see EN 12255-12)
 scraper 4400
 screen 5010
 screenings 5030
 screenings press 5040
 scum 4420
 scumboard 4430
 secondary settlement tank 7310
 secondary sludge 9080
 secondary treatment 4040
 sectional tender (see EN 12255-11)
 sedimentation tank 4390
 seeding, biological 4450
 semipermeable membrane 4520
 separate system 2120
 septic sewage 2020
 septic tank 9190
 settleable solids 3180
 settled sludge volume 7370

settlement lagoon 8020
 settlement pond 8020
 settlement tank 4390
 settlement tank, primary 5130
 settlement tank, secondary 7310
 settling velocity 4370
 sewage 2030
 sewage, septic 2020
 sewer 2270
 sewer system 2280
 sewerage within a wastewater treatment plant (see EN 12255-9)
 sieve 5020
 site assembly 1260
 sludge 1030
 sludge age 7110
 sludge blanket 7330
 sludge blanket filtration 7340
 sludge blanket level 7350
 sludge bulking 7390
 sludge cake 9490
 sludge characterisation 9040
 sludge conditioning 9290
 sludge dewatering 9320
 sludge digestion, aerobic 9150
 sludge digestion, anaerobic 9140
 sludge disposal 9020
 sludge, dried 9470
 sludge drying, thermal 9390
 sludge drying bed 9330
 sludge incineration 9400
 sludge lagoon 9280
 sludge liquor 9360
 sludge loading 7130
 sludge production, specific surplus 7100
 sludge thickening 9250
 sludge treatment 9010
 sludge utilization 9030
 sludge volume index 7380
 sludge volume surface loading 7360
 sludge volume, settled 7370
 sludge, activated 7020
 sludge, aerobically digested 9170
 sludge, anaerobically digested 9160
 sludge, biological 9090
 sludge, dried 9470
 sludge, physico-chemical 9100
 sludge, conditioned 9450
 sludge, dewatered 9460
 sludge, excess 7090
 sludge, humus 6120
 sludge, industrial 9480
 sludge, mixed primary 9070
 sludge, post conditioning of 9380
 sludge, primary 9060
 sludge, raw 9050
 sludge, secondary 9080

EN 1085:2007 (D/E/F)

sludge, stabilized 9120
 soakaway 8120
 solids, dissolved 3170
 solids, floating 3190
 solids, suspended 3160
 solids, settleable 3180
 solids, total 3150
 specific surface, support media 6110
 specific surplus sludge production 7100
 stabilization 9110
 stabilization pond 8030
 stabilization, degree of 9130
 stabilized sludge 9120
 standard aeration efficiency (see EN 12255-15)
 standard oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 standard oxygen transfer rate (see EN 12255-15)
 static upflow settlement tank 7320
 step aeration 7160
 storm water overflow 2140
 storm water overflow discharge 2150
 stripping 4440
 structure (see EN 12255-1)
 submerged bed reactor...6050
 subsoil drain 8110
 substrate 4180
 substrate respiration 4200
 supernatant liquor 9370
 support media 6100
 support media specific surface 6110
 surface loading rate 4350
 surface water 2070
 surplus activated sludge 7090
 surplus sludge production, specific 7100
 suspended solids 3160
 system, combined 2110
 system, separate 2120

T

tank, aeration 7170
 tank, balancing 5120
 tank, digestion 9180
 tank, humus 6150
 tank, primary settlement 5130
 tank, secondary settlement 7310
 tank, sedimentation 4390
 tank, settlement 4390
 tapered aeration 7160
 TCP/IP (see EN 12255-12)
 tertiary treatment 4060
 test oxygen saturation value (see EN 12255-15)
 thermal conditioning 9310
 thermal sludge drying 9390
 thermophilic 9440
 thickener 9260
 thickening, sludge 9250
 tightness testing 1230
 time composite sample 1180

time proportional sample 1180
 top water level 1220
 total nitrogen 3200
 total number of inhabitants and population equivalents 1060
 total organic carbon 3130
 total phosphorus 3220
 total respiration 4170
 total solids 3150
 toxic substance 3240
 tracks (see EN 12255-1)
 trade effluent 2040
 trade wastewater 2040
 transfer capacity in clean water, oxygen 7250
 transmembrane pressure (see EN 12255-14)
 treated wastewater 1110
 treatment capacity 1080
 Treatment, activated sludge 7000
 treatment, advanced 4060
 treatment, biological 4050
 Treatment, fixed film 6000
 treatment, land 8090
 treatment, preliminary 4020
 treatment, primary 4030
 treatment, secondary 4040
 treatment, sludge 9000, 9010
 treatment, tertiary 4060
 treatment of wastewater, physico-chemical 4510
 trickling filter 6030
 turn-key contractor (see EN 12255-11)
 Types of wastewater 2000

U

unit (see EN 12255-1)
 uptake rate, oxygen 7230
 utilization, degree of 1090
 utilisation factor (see EN 12255-1)
 UV dose (see EN 12255-14)
 UV intensity (see EN 12255-14)
 UV radiation (see EN 12255-14)
 UV-reactor (see EN 12255-14)

V

vacuum main 2180
 volume of water discharge 3080
 volumetric loading 4340

W

WAN (see EN 12255-12)
 waste activated sludge 7090
 wastewater 1010
 Wastewater collection 2000
 wastewater lagoon 8010
 wastewater pond 8010
 Wastewater quantity and quality 3000
 Wastewater treatment 8000
 wastewater treatment, aerobic 4070

wastewater treatment, anaerobic 4080
wastewater treatment plant 4500
wastewater, combined 2100
wastewater, domestic 2030
wastewater, foul 1020
wastewater, industrial 2040
wastewater, municipal 2050
wastewater dose (see EN 12255-7)
wastewater, raw 2010
wastewater, trade 2040

wastewater, treated 1110
wastewater, urban 2050
watch-dog (see EN 12255-11)
water, black 2200
water, grey 2190
water, heat exchange 2080
water, rain 2060
water, surface 2070
weir-overflow rate 4380

Index alphabétique (français)

A

aération	7150
aération (bassin)	7170
aération étagée	7160
aération prolongée	7200
aérobie	4100
aérobie (boue digérée)	9170
aérobie (dégradation)	4150
aérobie (traitement)	4070
age des boues	7110
agent de précipitation	8140
aire de collecte	1270
alpha (facteur)	7270
ammonification	4250
anaérobie (boue digérée)	9160
anaérobie	4120
anaérobie (dégradation)	4160
anaérobie (traitement)	4080
anoxique	4110
appel d'offre sur performances	(voir EN 12255-11)
appel d'offre sur spécifications	(voir EN 12255-11)
apport d'oxygène en conditions d'exploitation	7240
apport horaire d'oxygène en eau claire (AH)	7250
apport horaire en oxygène standard ..	(voir EN 12255-15)
apport spécifique brut en conditions d'exploitation	7290
apport spécifique brut en oxygène en eau propre (ASB)	7300
apport spécifique brut standard	(voir EN 12255-15)
assainissement dans une station d'épuration	(voir EN 12255-10)
assemblage	(voir EN 12255-1)
assemblage sur site	1260
autorisation de rejet	1140
azote Kjeldahl, N _K	3210
azote total, N _{tot}	3200

B

bassin d'aération	7170
bassin de contact	(voir EN 12255-1)
bassin de retenue	2240
bassin-tampon	5120
besoins en oxygène	7230
beta (facteur)	7280
biodégradation	4140
biofiltre	6060
biogaz	9210
boue	1030
boue (gâteau)	9490
boue conditionnée	9450
boue déshydratée	9460

boue digérée par voie aérobie	9170
boue digérée par voie anaérobie	9160
boues industrielles	9480
boue séchée	9470
boue stabilisée	9120
boues (age)	7110
boues (charge volumique superficielle)	7360
boues (conditionnement)	9290
boues (conditionnement complémentaire)	9380
boues (conditionnement thermique)	9390
boues (déshydratation)	9320
boues (digestion aérobie)	9150
boues (digestion anaérobie)	9140
boues (épaississement)	9250
boues (évacuation)	9020
boues (filtration par le lit)	7340
boues (foisonnement)	7390
boues (incinération)	9400
boues (indice)	7380
boues (lagune)	9280
boues (lit)	7330
boues (niveau du voile)	7350
boues (production spécifique)	7100
boues (siccité)	9410
boues (temps de séjour, moyen)	7120
boues (traitement)	9010
boues (valorisation)	9030
boues activées	7020
boues activées (traitement)	7010
boues activées en excès	7090
boues biologiques	9090
boues de lit bactérien (en excès)	6140
boues de recirculation	7030
boues fraîches	9050
boues physico-chimiques	9100
boues primaires	9060
boues primaires mixtes	9070
boues recirculées	7030
boues secondaires	9080
branchement	2250

C

capacité de filtration	9340
capacité de traitement	1080
capacité nominale	1070
capacité spécifique d'oxygénation	7260
caractérisation des boues	9040
Carbone Organique Dissous	3140
Carbone Organique Total	3130
charge	3090
charge (coefficient)	1090

charge de calcul en continu	(voir EN 12255-1)	débit moyen.....	3070
charge massique (Cm)	7130	débit d'air normal.....	(voir EN 12255-15)
charge massique superficielle	4350	débit de pointe.....	3020
charge maximale	(voir EN 12255-1)	débit de pointe de projet.....	3030
charge maximum de calcul.....	(voir EN 12255-1)	débit de pointe horaire de temps sec	3060
charge nominale.....	(voir EN 12255-1)	débit de substances odorantes	(voir EN 12255-9)
charge volumique	4340	débit de temps sec	3050
charge volumique superficielle	4350	décantables (matières).....	3180
charge volumique superficielle de boues.....	7360	décantation (lagune)	8020
chemins de roulement	(voir EN 12255-1)	décantation (vitesse).....	4370
chenal d'oxydation.....	7180	décanteur	4390
chien de garde.....	(voir EN 12255-12)	décanteur-digester	9200
clarificateur	7310	décanteur lamellaire	5140
classificateur.....	5090	décanteur primaire	5130
client.....	(voir EN 12255-1)	décanteur secondaire.....	7310
client/serveur	(voir EN 12255-12)	décanteur secondaire (de lit bactérien).....	6150
cloison siphonide.....	4430	décanteur statique à flux vertical.....	7320
coagulant	8160	défecteur	4480
coagulation	8150	dégradation	4130
coefficient de charge	1090	dégradation aérobie	4150
coefficient de transfert d'oxygène	(voir EN 12255-15)	dégradation anaérobie	4160
collecteur	2270	dégraisseur	5100
compacteur de refus.....	5040	degré de protection	(voir EN 12255-1)
concentration	3100	degré de stabilisation	9130
concentration d'odeurs	(voir EN 12255-9)	dégrilleur	5010
concentration d'oxygène.....	7210	Demande Biochimique en Oxygène.....	3110
concentration d'oxygène dissous		Demande Chimique en Oxygène	3120
à saturation.....	7220	demande en ozone	(voir EN 12255-14)
concentration en boues de la liqueur mixte	7070	dénitrification	4270
concentration en matières volatiles		déshuileur.....	5100
de la liqueur mixte	7080	déshydratation des boues	9320
concentration en oxygène à saturation		désinfection	4460
à mi-profondeur	(voir EN 12255-15)	dessableur.....	5060
concentration en oxygène à		dessableur statique	5070
saturation standard	(voir EN 12255-15)	dessableur aéré	5080
concentration résiduelle.....	(voir EN 12255-14)	déversoir d'orage	2130
concentré.....	(voir EN 12255-14)	déversoir d'orage by pass	2140
conditionnement chimique.....	9300	digesteur	9180
conditionnement complémentaire des boues	9380	digestion aérobie de boues	9150
conditionnement des boues.....	9290	digestion anaérobie des boues	9140
conditionnement thermique	9310	digestion (âge des boues).....	9230
conditionnement thermique des boues.....	9390	digestion (gaz).....	9210
conditions de temps sec	3040	digestion (temps de séjour).....	9220
construction in situ	1250	dilacérateur	5050
contact (temps de).....	4330	dispositif de dispersion	8120
contacteurs biologiques	6040	dispositif de distribution	6130
COD	3140	dissous (phosphore).....	3230
COT	3130	dissoutes (matières).....	3170
cultures fixées (épuration par)	6000	distributeur de chlore.....	(voir EN 12255-1)
cultures fixées (réacteur à)	6020	domestique (eau usée).....	2030
D		dose d'eaux usées	(voir EN 12255-7)
DBO.....	3110	drain d'épandage souterrain.....	8110
DCO	3120	durée de service de projet.....	(voir EN 12255-1)
débit.....	3010	E	
débit (répartiteur de).....	4470	eau d'échange thermique.....	2080
débit linéaire de surverse	4380	eau de pluie.....	2060

EN 1085:2007 (D/E/F)

eau résiduaire industrielle	2040
eau usée brute	2010
eau usée des commerces et services	2040
eau usée domestique	2030
eau usée municipale	2050
eau usée unitaire	2100
eaux de surface	2070
eaux grises	2190
eaux ménagères	2190
eaux noires	2200
eaux usées	1010
eaux usées non diluées	1020
eaux usées septiques	2030
eaux vannes	2200
échantillon instantané	1160
échantillon moyen	1170
échantillon moyen proportionnel au débit	1190
échantillon moyen proportionnel au temps	1180
écumes	4420
enlèvement des nutriments	4240
endogène (respiration)	4210
ensemencement biologique	4450
entrepreneur	(voir EN 12255-1)
entrepreneur général	(voir EN 12255-11)
épaississement (herse)	9270
épaississement des boues	9250
épaississeur	9260
épandage souterrain (drain)	8110
épuration par cultures fixées	6000
équipement	(voir EN 12255-1)
équivalent-habitant (EH)	1050
espaces confinés	(voir EN 12255-10)
essai biologique	(voir EN 12255-14)
essai d'étanchéité	1230
étage (traitement biologique multi-)	4090
étanchéité (essai)	1230
eutrophisation	4220
évacuation des boues	9020
événement contrôlé	(voir EN 12255-1)
événement delta	(voir EN 12255-12)
exutoire	1280

F

facteur alpha	7270
facteur de saturation en oxygène	7280
facteur d'utilisation	(voir EN 12255-1)
film biologique	6010
filtrants (matériaux)	8190
filtration (capacité)	9340
filtration frontale	4540
filtration par le lit de boues	7340
filtration tangentielle	4530
filtre à matériau granulaire	4550
filtre à sable	6080
filtre à tambour	4560
finition	8080
finition (lagune)	8060

floculant	8180
floculation	8170
flottantes (matières)	3190
flottants	4420
flottation	4410
flux	(voir EN 12255-14)
foisonnement des boues	7390
fosse étanche	2160
fosse septique	9190
fuite	2230

G

garnissage (matériaux)	6100
garnissage (surface spécifique)	6110
gâteau de boue	9490
gaz de digestion	9210

H

herse d'épaississement	9270
homogénéisation	5110

I

immersion des diffuseurs	(voir EN 12255-15)
incinération des boues	9400
indice de boues (I.B.)	7380
indice de boues avec agitation	7380
industriel (prétraitement)	4010
industrielle (eau usée)	2040
infiltration dans le sol	2210
infiltration dans un branchement ou un réseau de collecte	2220
ingénieur-conseil	(voir EN 12255-11)
injection (point)	4490
intensité de chasse	(voir EN 12255-7)
intensité des UV	(voir EN 12255-14)

L

lagunage naturel	8070
lagune aérée	8050
lagune	8010
lagune à boues	9280
lagune anaérobie	8040
lagune de décantation	8020
lagune de finition	8060
lagune naturelle	8030, 8070
LAN	(voir EN 12255-12)
liqueur mixte	7060
liqueur mixte (concentration en matières volatiles)	7080
liqueur mixte (recirculation)	7050
liquide surnageant	9370
lit bactérien	6030
lit bactérien (décanteur secondaire)	6150
lit de boues	7330
lit de séchage	9330
lit fluidisé (réacteur)	6070
lit immergé	6050

lixiviat2090

M

marais artificiel6090
matériau (surface spécifique)6110
matériaux filtrants8190
matériaux de garnissage6100
matériaux support6100
matière sèche9410
matières décantables3180
matières dissoutes3170
matières flottantes3190
matières sèches totales3150
matières en suspension (MES)3160
mélange intégral (système)4290
mélange transversal (voir EN 12255-14)
membrane semi-perméable4520
MES3160
mésophile9430
microtamis4570
milieu récepteur aquatique1100
mixtes (boues)9070
milieu récepteur aquatique1100
mode de fonctionnement (voir EN 12255-1)
module (voir EN 12255-14)
multi-écrans (voir EN 12255-12)
multitâche (voir EN 12255-12)
municipale (eau usée)2050

N

nappe phréatique1200
nitrification4260
niveau bas minimum1210
niveau haut maximum1220
niveau de rejet1150
niveau du voile de boues7350
nutriments (enlèvement)4240
nutritifs (sels)4230

O

OLE (voir EN 12255-12)
olfactométrie (voir EN 12255-9)
OPC (voir EN 12255-12)
orage (déversoir)2130
orage (surverse)2150
ouvrage (voir EN 12255-1)
oxygène (apport en conditions d'exploitation)7240
oxygène (apport en eau claire, AH)7250
oxygène (besoins)7230
oxygène (facteur de saturation)7280
oxygène dissous (concentration)7210
oxygène dissous (saturation)7220
oxygénation (capacité spécifique)7260

P

pasteurisation9240

perméat (voir EN 12255-1)
phosphore dissous3230
phosphore total3220
piston (système à flux)4280
PLC (voir EN 12255-12)
pluie (eau)2060
point d'injection4490
point de fin de traitement1120
point de rejet1130
pointe (débit)3020
pointe (débit, projet)3030
population1040
population totale équivalente1060
précipitation (agent)8140
précipitation chimique8130
préfabrication (station d'épuration)1240
pression (réseau)2170
pression transmembranaire (voir EN 12255-14)
prétraitement (industriel)4010
prétraitement4010
primaire (décanteur)5130
primaire (traitement)4030
production spécifique de boues7100
projet (débit de pointe)3030
pseudo-stabilisation (voir EN 12255-8)
psychrophile9420
puissance spécifique (volumique)4300

R

racleur4400
rayonnement UV (dose d'UV) (voir EN 12255-14)
réacteur à cultures fixées6020
réacteur à lit fluidisé6070
réacteur à UV (voir EN 12255-14)
recirculation (boues)7030
recirculation (taux)7040
recyclage6160
refus (compacteur)5040
refus de dégrillage5030
refus de tamisage5030
réglage du système d'aération (voir EN 12255-15)
régularisation5110
rejet1110
rejet (autorisation)1140
rejet (niveau)1150
rejet (point)1130
rejet dans le sous sol8100
rendement de séparation4320
rendement d'oxygénation spécifique
standard (voir EN 12255-15)
répartiteur de débit4470
réseau gravitaire2260
réseau d'assainissement2280
réseau de type séparatif2120
réseau de type unitaire2110
réseau sous pression2170
réseau sous vide2180

EN 1085:2007 (D/E/F)

réservoir de chasse.....	6120
respiration	4170
respiration (vitesse).....	4190
respiration du substrat.....	4200
respiration endogène	4210

S

SBR aération séquentielle.....	7140
SCADA..... (voir EN 12255-12)	
séchage (lit de)	9330
secondaire (traitement)	4040
sels nutritifs	4230
séparatif (réseau)	2120
séparation (rendement).....	4320
septicité (eau usée).....	2020
siccité	9410
sol (traitement par).....	8090
soumissionnaire	(voir EN 12255-1)
stabilisation	9110
stabilisée (boue).....	9120
stabilisation contact.....	7190
station	(voir EN 12255-11)
station d'épuration.....	4500
station d'épuration préfabriquée.....	1240
stripping	4440
substance toxique	3240
substrat	4180
substrat (respiration du)	4190
superficielle (charge massique)	4360
superficielle (charge volumique)	4350
surface spécifique d'un matériau de garnissage	6110
surnageant	9360
surnageant (liquide)	9370
surverse (débit linéaire).....	4380
surverse de déversoir d'orage.....	2150
système à flux piston.....	4280
système à mélange intégral	4290

T

tamis	5020
tamissage (refus)	5030
taux d'émission d'odeurs..... (voir EN 12255-9)	
taux de recirculation	7040
taux de recirculation de la liqueur mixte	7050

TCP/IP	(voir EN 12255-1)
temps de contact	4330
temps de séjour	4310
temps de séjour des boues (moyen).....	7120
temps de séjour des matières sèches en digestion	9230
temps de séjour en digestion	9220
temps sec (conditions)	3040
temps sec (débit)	3050
temps sec (débit de pointe horaire)	3060
tertiaire (traitement)	4060
thermophile.....	9440
toxique (substance)	3240
traitement (capacité)	1080
traitement aérobie.....	4070
traitement anaérobie.....	4080
traitement biologique	4050
traitement biologique multi-étage.....	4090
traitement physico-chimique des eaux usées	4510
traitement des boues	9010
traitement par boues activées.....	7010
traitement par le sol	8090
traitement préliminaire	4020
traitement primaire.....	4030
traitement secondaire	4040
traitement tertiaire.....	4060
tranquillisateur	4480

U

unitaire (eau usée).....	2100
unité..... (voir EN 12255-1)	

V

valorisation des boues	9030
vide (réseau).....	2180
vitesse de décantation	4370
vitesse de respiration.....	4190
volume décanté	7370
volume d'un déversement.....	3080
VP..... (voir EN 12255-12)	

W

WAN